



Le Messenger

HOCHSTATT

Janvier 2017



Sommaire

- 3 Le mot du Maire
- 4 Réalisations & investissements 2016
- 5 Perspectives 2017 - 2018
- 6 Commune de Hochstatt
- 8 Journée citoyenne
- 10 Association des Bénévoles de l'Œuvre Schyrr
- 12 Les Œuvres Saints Pierre et Paul
- 14 Association les Amis de l'Orgue
- 16 Conseil de Fabrique
- 17 Le Comité des Fêtes
- 17 Association des Œuvres Socio-Educatives
- 18 Société de Musique
- 19 Société de chant Concordia
- 20 Ecole de Musique
- 21 Union Nationale des Combattants
- 22 Association Sport Culture et Loisirs
- 28 Au fil des mois... 2016
- 33 Association Sportive de Hochstatt
- 34 Amicale des Boulistes
- 34 Ecole maternelle
- 35 Ecole primaire
- 36 Accueil de loisirs « les P'tits Choux »
- 37 Amicale des Donneurs de Sang
- 38 Amicale des Sapeurs Pompiers
- 39 Centre de Première Intervention
- 40 Section Jeunes Sapeurs Pompiers
- 40 Civisme
- 42 Communauté de Communes
- 44 Etat civil
- 46 Nouveau commerçant
- 46 Elections
- 47 Agenda 2017

Directeur de la publication

Michel WILLEMANN

Commission de Communication

Martine BUIRETTE, Véronique MULLER, Bélanda MARCHAL, Fanny FOLTZER, Marie-Thérèse BARTH, Guy LOCHER, Marc HAEGELIN, Jean-Pierre BADER, Matthieu HECKLEN, Françoise RITTELMAYER.

Création graphique

KXO · www.kxocreation.com

Impression

AZ Imprimerie

Tirage

1100 exemplaires

Remerciements

AFFHOLDER Josiane · BACH Danièle
BADER Bernard · BARTH Marie-Thérèse
BASCHUNG Amaury
BORTMANN Claudie · BUIRETTE Gilles
BURGY Jean Louis · EICHINGER Jacques
FRANCISCO Fernando
HECKLEN Marie-Odile
HECKLEN Jean Marie · HELL Pierre
JAUSY Élodie · KOENIG Maurice
LE TALLEC Soazic · LINDAUER Nicole
LENGERT Claudine · LENGERT René
LOVATO Christian · LOCHER Guy
NAEGELLEN Caroline · PINHEIRO Cyrille
POIREY Fanny · REYMANN Isabelle
SAUNER Jean-Marie · SCHMITT Janine
SIEGEL Emmanuel · SPEYBROEK Jean Michel
STREHLER Jean François · VIRON Marie
WEIGEL Josiane · WINDENBERGER Nathalie
WILLEMANN Michel · WOEHLE Pierre

Un grand merci à toutes les personnes qui nous ont fourni photos et documents pour illustrer ce bulletin.



En ce début d'année 2017, au nom de toute l'équipe municipale, élus et agents, je vous présente mes meilleurs vœux de bonne santé et de bonheur. Que cette nouvelle année vous procure joie, satisfaction et réussite.

Une pensée toute particulière pour ceux qui sont les plus démunis, qui souffrent de maladie, de solitude et pour ceux, nombreux qui nous ont quittés en 2016. Une pensée aussi pour toutes les familles touchées par le fanatisme et la barbarie, à Nice et à Saint-Etienne de Rouvray cet été, et le mois dernier au marché de Noël de Berlin.

Ces vœux que nous échangeons traditionnellement devraient d'abord traduire notre souhait partagé de progrès, de réponses positives et optimistes pour notre avenir.

L'année électorale qui s'annonce permettra certainement d'aller dans ce sens.

Vous le savez et cela a déjà été évoqué de nombreuses fois, la mise à contribution forcée et sans la moindre concertation des collectivités territoriales au désendettement de notre pays n'est pas sans conséquence sur les capacités futures d'investissement, voire sur l'entretien du patrimoine.

S'ajoutent à cela des transferts de charges non accompagnés financièrement ; une montée exponentielle de la panoplie normative franco française, et dès le 1^{er} janvier l'impact des fusions de l'intercommunalité.

Malgré ces difficultés, la municipalité souhaite aller de l'avant en réalisant des projets de travaux pour soutenir l'économie locale et pour vous offrir des équipements et des services de qualité.

L'année 2017, nous la voulons meilleure, et résolument placée sous le signe de l'optimisme et de l'espoir.

C'est dans cet état d'esprit que la municipalité a décidé de porter sa pierre à l'édifice et fait engager des travaux importants sur l'ancien terrain de football où une zone de chalandise sera opérationnelle avant la fin de cette année.

Vous y trouverez de nombreux services de proximité (médical, paramédical, boulangerie, épicerie et produits locaux entre autres).

Des travaux de voirie seront également engagés sur plusieurs secteurs du ban communal ainsi que le remplacement de candélabres énergivores ; ceci dans le cadre de la démarche « territoires à énergie positive pour la croissance verte ».

Des travaux d'isolation des combles de la mairie, maintes fois retardés et repoussés devront également être entrepris.

Nous continuerons aussi à maîtriser nos dépenses courantes, dans un souci constant d'un maintien du service rendu aux habitants.

Dans un contexte totalement différent, mais oh combien crucial pour notre sécurité d'une part mais aussi pour la pérennité de nos Centres de Première Intervention d'autre part, la décision conjointe de Froeningen, Hochstatt et Zillisheim consistera à regrouper les corps des sapeurs-pompiers volontaires des trois communes ; ceci certainement sur le site de Hochstatt. Je profite de ce « mot du maire » pour adresser mes remerciements à nos pompiers volontaires, malheureusement de moins en moins nombreux, qui consacrent leur temps et leur énergie pour la sécurité de tous.

Ce « mot » est aussi pour moi l'occasion de remercier officiellement celles et ceux, bénévoles actifs de nos associations pour leurs engagements au service et au bénéfice de tous.

J'adresse également mes remerciements aux entreprises qui constituent des forces vives pour notre commune.

Vous trouverez dans ce Messenger un « résumé » de la vie associative, scolaire et municipale de notre belle communauté villageoise.

Je vous souhaite bonne lecture et vous réitère mes bons vœux à l'occasion de la nouvelle année.

Michel Willemann
1^{er} janvier 2017

Chiffres CLÉS



Eglise - Travaux de réhabilitation intérieure

248 000 € TTC

Dont 218 000 € de travaux, financés à hauteur de :

- > Commune (gros-œuvre, couverture-zinguerie du clocher, mise aux normes électriques, etc.) 100 000 €
- > Conseil de Fabrique et l'Association des Œuvres Saints-Pierre-et-Paul (peinture, parquet, menuiserie intérieure, éclairage, parquet, etc.) 118 000 €
- + 30 000 € de frais de maîtrise d'œuvre, de contrôles techniques et frais annexes.

Novembre 2015
à juin 2016



Rénovation de l'orgue de l'église

170 900 €

- > Subvention du Conseil Départemental (Contrat de Territoire de Vie) 28 500 €
- > Subvention de la Fondation du Patrimoine 20 000 €
- > Commune (assurances et TVA) 45 000 €
- > Association « Les Amis de l'Orgue » 77 400 €

Novembre 2015
à juillet 2016

Travaux de voirie et réseaux

Rue de la Chapelle et carrefour rue Haenlin / rue Soland

402 000 €

- > Voirie 116 000 €
- > Enfouissement des réseaux secs (électricité, éclairage public, téléphone, modification du réseau câble) 251 000 €
- > Frais d'études, maîtrise d'œuvre et frais annexes 35 000 €

Mars à juin 2016

Participation financière :

- > Subvention du Conseil Départemental 16 108 €
- > Participation ENEDIS 38 318 €
- > TVA ENEDIS 21 144 €

75 570 €

Eclairage public

Rue de la Vallée / rue des Cigognes

10 300 €

Mai à juin 2016

Triangles LEDS signalisation piétons

Carrefour RD 8bisIII/RD 18 V et 18 VI

1 860 €

Janvier 2016

Mairie

7 800 €

- > Installation de stores BSO (finalisation) 4 000 €
- > Informatique - téléphonie 2 500 €
- > Outillage agents techniques 1 300 €

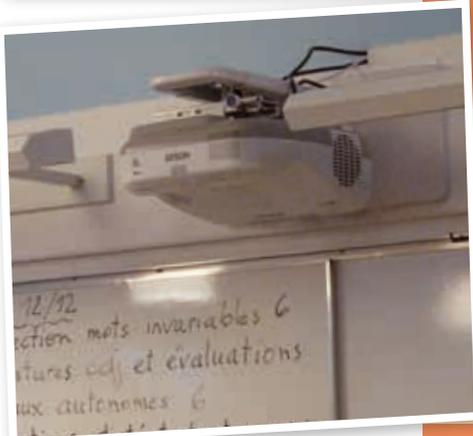
Juin 2016

Ecoles

17 400 €

- > Etude aménagement de l'accessibilité des personnes à mobilité réduite (PMR) 1 000 €
- > Agencements extérieurs de la cour - Mise en accessibilité PMR 6 000 €
- > Acquisition de vidéoprojecteur - informatique - téléphonie - tableau - électricité - dépenses accessoires + 90 heures de travail (journée citoyenne : installation du matériel informatique) 9 700 €
- > Stores à l'école maternelle 700 €

Juillet 2016



ACQUISITION D'UN BÂTIMENT COMMUNAL : EPICERIE DE PROXIMITÉ, PRODUITS LOCAUX DE LA FERME

Le projet d'aménagement, porté par la Société SODICO Immobilier, se poursuit sur la zone de l'ancien stade de football. A l'horizon 2017/2018, les **7 cellules d'activités** accueilleront une Boulangerie Poulailon, le Crédit Mutuel, un opticien, une micro-crèche, des professionnels de santé et d'autres commerces et services.

Dans cette zone, la commune acquiert un lot qui accueillera une **épicurie de proximité** de vente de produits de la ferme. Ce bâtiment d'une surface de 180 m², est acquis au prix de 400 000 € HT (480 000 € TTC). A noter qu'une dotation de l'Etat de 100 000 € est accordée et une demande d'aide complémentaire déposée dans le cadre des fonds européens.



VOIRIE ET RÉSEAUX

→ Réfection de la Grand'Rue et aménagement de l'éclairage public

Cette réfection, comprise entre le transformateur et le carrefour rue Foltzer / rue des Bergers, pourra être lancée fin 2017 pour 2018 dans la continuité des travaux du centre.

La demande de subvention sollicitée auprès du Conseil Départemental est restée sans suite pour des raisons de restrictions financières.

→ Rue de Zillisheim (Tronçon allant de la fontaine au carrefour route de Froeningue / route de Didenheim)

Après les travaux de remplacement de conduites réalisés par le Syndicat d'Alimentation en Eau Potable de Heimsbrunn et Environs en 2016, le réseau d'assainissement sera aussi rénové. Relevant jusqu'à présent de la compétence du Conseil départemental, cette rue bénéficiera d'une réfection sommaire des enrobés par ce dernier. Afin qu'elle soit refaite à neuf, la commune prendra en charge le surcoût comprenant la réfection complète des enrobés, des bordures et des marquages. Après ces travaux, le département se dé-

chargera de sa compétence pour ce tronçon de rue, en rétrocédant cette dernière à la commune.

→ Rue des Bergers

Ce projet d'aménagement partiel viendra finaliser les travaux de construction de 5 maisons d'habitation et favorisera une circulation plus sécurisée dans la rue. L'acquisition d'une bande de terrains permettra d'élargir la rue.

→ Rue du 2^{ème} Zouaves

Dans le cadre des travaux de la zone de commerce et de services, il est prévu, fin 2017, début 2018, d'aménager et sécuriser les abords de cette rue.

→ Rue de Galfingue

La création d'un éclairage public est programmé.

→ Rénovation de l'éclairage public par l'acquisition de luminaires à leds avec réducteur d'énergie

Dans le cadre d'une opération d'économie d'énergie, la commune se dotera de 50 têtes de leds munies de réducteur d'énergie en remplacement des chapeaux chinois actuellement en place et devenus obsolètes et énergivores. Cette opération se poursuivra pour harmoniser l'ensemble de l'éclairage public et réduire les coûts de fonctionnement.

AMÉNAGEMENT DE LA MAIRIE

Les travaux d'**isolation thermique des combles** de la mairie et l'aménagement d'un **espace de rangement** seront également planifiés.

ACQUISITION DE PANNEAUX DE SIGNALISATION BILINGUES

Dans le cadre du travail de réflexion mené par les élèves de l'école élémentaire sur le dossier des venelles baptisés en fonction de l'environnement et des caractéristiques propres, l'acquisition de panneaux signalétiques sera concrétisée.

Une demande de subvention a été obtenue de la part de la Région dans le cadre de la promotion du bilinguisme alsacien/français.

ACQUISITION D'UN VÉHICULE TECHNIQUE UTILITAIRE

L'achat d'un véhicule utilitaire pourrait se faire au courant du premier trimestre 2017.

Dans le cadre de la loi relative à la transition énergétique pour la croissance verte (TEPCV) une demande d'aide financière sera sollicitée.

ÉCOLES

→ Travaux de sécurisation

Les récents évènements et le contexte de menace de terrorisme qui ont conduit à la prolongation de l'état d'urgence exigent que soient mis en place des mesures particulières de sécurité des écoles.

Les travaux et acquisitions relatifs à la sécurité ont été fixés selon les conseils de l'inspection académique et en coordination avec les directeurs d'écoles, à savoir :

- » Renforcement de la surveillance vidéo du portail et entrées par la mise en place de 6 caméras
- » Equipement des locaux en moyens d'alertes spécifiques (boîtier d'alarme dans chaque école)
- » Création d'un sas d'accueil à l'école maternelle
- » Equipement de molettes sur les portes des deux écoles, permettant un verrouillage
- » Mise en place de rideaux pour occulter la salle de l'école maternelle en cas de confinement des élèves.

Des demandes de subvention ont été sollicitées auprès de l'Etat au titre de la dotation d'équipement des Territoires Ruraux 2016 (DETR 2016) et au titre de fonds interministériels de prévention de la délinquance (FIPD).

→ Travaux de mise en conformité

Conformément à l'agenda d'accessibilité programmé (ADAP), seront poursuivis, selon l'échéancier des travaux à l'école élémentaire (mise en accessibilité des sanitaires, signalétique, réalisation d'une rampe intérieure de circulation) et à l'école maternelle, (rampe d'accès à l'entrée principale).

→ Réfection de la classe ULIS de l'école élémentaire

Après accord de participation aux frais de fonctionnement par les communes de résidence des élèves en classe ULIS, la réfection de cette salle de classe pourra être réalisée.

Commune de Hochstatt

ZÉRO PESTICIDE : HOCHSTATT COMMUNE NATURE

Depuis plusieurs années, notre commune s'est engagée dans une démarche "Commune nature" en signant la charte régionale d'entretien des espaces : commune "Zéro pesticide".

Pourquoi ?

La pollution par les produits phytosanitaires (insecticides, herbicides, fongicides...) est le premier facteur de détérioration de la qualité de l'eau. Un tiers de la surface de la nappe rhénane est aujourd'hui impropre à la consommation sans traitement complexe et coûteux. Cette contamination concerne aussi la quasi-totalité des cours d'eau alsaciens.

Comment ?

Différentes mesures ont été mises en œuvre au niveau de la commune :

- » Mise en place d'un plan de désherbage et de gestion différenciée (diagnostic, état des lieux, évaluation des besoins, propositions d'amélioration etc.)

- » Développement de techniques alternatives (mise en place de paillages naturels, désherbage à l'eau chaude, balayage régulier des caniveaux etc.)
- » Suppression des surfaces désherbées par voie chimique à risque élevé de transfert de produits phytosanitaires vers les eaux
- » Formation et accompagnement du personnel en charge de l'application des produits phytosanitaires aux nouvelles techniques d'entretien
- » Conception nouvelle de l'aménagement urbain pour limiter ultérieurement les travaux d'entretien (plantation de végétaux couvre-sol, mise en place de bâches géotextiles, pavés bétonnés etc.)
- » Sensibilisation du personnel pour une évolution des mentalités.



Distinction : 3 libellules

Au printemps 2016, le prestataire indépendant (Certipaq) mandaté par la Région Grand Est et l'Agence de l'eau Rhin-Meuse a procédé à un audit auprès du chef des services

techniques Didier BURGER et de l'adjoint chargé de mission environnement Guy LOCHER.

Le diagnostic établi à l'issue de cette phase d'audit a permis à notre commune d'être mise à l'honneur le 22 novembre 2016 à Turckheim, en obtenant la distinction maximale (trois libellules).

Le niveau 3 libellules correspond à la suppression complète des pesticides et à la mise en œuvre d'une gestion différenciée des espaces verts selon les contraintes, la vocation de chaque espace et sa localisation. **Seule 17% des communes d'Alsace détiennent ce label.**



Hochstatt s'est vu remettre gracieusement une panoplie de communication ainsi que des panneaux d'entrées de village symbolisant son engagement.

Bravo aux agents techniques car la mise en œuvre de ces pratiques ne représente pas moins de travail, bien au contraire.

Un nouveau regard

L'utilisation de techniques dites alternatives ne suffit pas à contrôler la pousse de la végétation. Il est nécessaire d'accepter des herbes folles au bord des voiries ou des fleurs sauvages dans les espaces verts. Il est primordial que la perception de chacun évolue pour une meilleure acceptation de ces végétaux dans nos paysages.

Une commune qui laisse la nature reprendre ses droits est une commune responsable.

Devenez aussi un acteur dans notre village en entretenant votre jardin ou trottoir de manière naturelle et écologique.

Que pouvez-vous faire à votre niveau ?

- » Tondre moins court le gazon, laisser de la place aux zones plantées en prairie ou non fauchées...
- » Choisir des espèces locales, souvent plus résistantes car adaptées au climat
- » Utiliser du paillage au pied des arbustes et des plantes en massif afin de limiter la pousse des herbes folles

- » Effectuer un désherbage mécanique avec un coupeau, une binette ou un sarcloir
- » S'équiper en matériel de désherbage thermique si nécessaire
- » Privilégier des espèces moins fragiles, nécessitant moins d'entretien
- » Associer différentes espèces entre elles afin de renforcer leur résistance aux maladies
- » Recourir à des moyens de lutte biologique, par exemple : le purin d'orties, la bouillie bordelaise
- » Retourner les résidus de produits chimiques entamés ou périmés dans les déchetteries.

Accompagner la commune dans ses nouvelles pratiques d'entretien et accepter celles-ci est essentiel pour un avenir meilleur. Ne mettez pas votre santé ou celle de vos enfants en danger.

SUPPRIMER LES PESTICIDES, C'EST :

Préserver la santé des habitants de votre commune

Améliorer la qualité des eaux des rivières et des nappes

Préserver la qualité de l'eau du robinet

Développer la biodiversité



Journée citoyenne



Un GRAND MERCI
à l'ensemble des **80 bénévoles**,
à vous, qui avez permis de faire de cette
seconde édition un moment constructif,
convivial et solidaire dans la bonne humeur.
Encore un grand merci et rendez-vous le
20 mai 2017 !

BRAVO A VOUS !!





Journée Citoyenne



Moment de rencontre et d'échange



Merci !

Sylvie, Régis, Claude, Philippe, Félix, Francis, Marie-Reine, Marc, Roland, Colette, Michel (C), Michel (M), Gaëtan, Gaëlle, Nicole, Raymond, Bertrand, Fabienne, Martine (M), Christian, Chantal, Marie-Eve, Christiane, René, Gilles, Martine (B), Maurice, Rose-Marie, Véronique, Matthieu, Marie-Odile, Marie-Thérèse, Guy, Danièle, Didier, Bélinda, Elisabeth, Séverine, Eve, Lydie, Abbé Régis, Agnès, Alfred, Bernard (B), Bernard (R), Brigitte, Bruno, Michel (W), Dragan, Charles, Denise, Enzo, Flavie, Guy, Jacky, Jean-François, Marcelle, Marie-Odile, Marie-Rose, Monique, Raymond, Romuald, Stéphanie, Yvonne, Olivier, Joseph, Claire, Patrick, Manu, Philippe, Thierry, Sébastien, Cédric, les JSP et les enfants .

UNE ANNÉE BIEN REMPLIE

Cette année encore les résidents de l'EHPAD Œuvre Schyrr ont pu participer et assister à de **nombreuses activités et manifestations**, grâce à la présence de **l'équipe d'animation des bénévoles**, en coordination avec l'animatrice sociale, **Mme Gaëlle Mat**.

Certes, nous ne pouvons montrer que quelques clichés de nos activités, mais les résidents ont aussi pu visiter le marché de Noël du « Point Vert », de Botanic et découvrir le magasin Ikea. Ils ont participé à deux reprises à la « dictée intergénérationnelle » à la MIPA de Mulhouse. Pour la première fois, ils étaient confrontés à des élèves du collège Jeanne d'Arc et la seconde fois à d'autres résidents d'EHPAD. Certains de nos résidents étaient bien placés, car ils se sont vu remettre un diplôme d'excellence avec la mention « zéro faute » !

A noter aussi la dégustation de vin chaud et de Bredala « maison » lors de l'illumination du sapin de l'EHPAD. Comme chaque année nous avons eu la visite de saint Nicolas apportant à chaque résident des Manala. La fête de Noël avec sa traditionnelle distribution de cadeaux a illuminé le visage de nos personnes âgées.

L'ABEOS a également organisé un marché de Pâques, un repas dansant, une vente d'objets réalisés par les résidents lors de la fête patronale de l'EHPAD, la Sainte-Élisabeth.

Vous allez découvrir les temps forts qui ont animé l'année 2016, quelques nouveautés pour la joie et le bonheur des résidents, sans oublier nos activités hebdomadaires : gym douce, jeux (triomino, loto, belote,...), lecture, jeux de mémoire, peinture, chorale, etc.

RECHERCHE DE FONDS

L'ABEOS est à la **recherche de fonds pour l'acquisition d'un véhicule pour personnes à mobilité réduite** et à ce titre nous nous sommes vu remettre un chèque de la part du Lion's Club Mulhouse - Haute Alsace, par Madame la Présidente Laurence FLECK, suite à l'organisation d'un thé dansant, nous avons perçu une subvention de la Fondation Passion Alsace et sommes dans l'attente d'autres subventions afin de pouvoir aboutir et réaliser notre projet.

Tout versement sous forme de dons à l'ABEOS ouvre droit à une réduction d'impôt sur le revenu.

TEMPS FORTS

En début d'année eurent lieu plusieurs rencontres avec les enfants du Relais des Assistantes Maternelles d'Illfurth ; contes, comptines, jeux et chansons ont animé ces moments où petits et grands ont joué le jeu !



Les « petits Alsaciens » du périscolaire sont venus rendre visite aux résidents qui ont pu constater les progrès faits en alsacien ! Trois enfants musiciens (flûte, trompette, xylophone) ont interprété un morceau de musique écrit tout spécialement pour cette occasion.



Parmi les « jeux sportifs », après la boccia, la sarbacane, voici cette année une nouveauté : le « parachute » !

Agilité et dextérité font la maîtrise de ce jeu !! Bravo les sportives !!



Parmi nos activités mensuelles, nous fêtons les anniversaires le 3^{ème} lundi du mois et un mardi après-midi, notre chanteuse « Chantal » nous emmène en chansons en Autriche, en Espagne au rythme de la valse et de la samba ! Sans oublier le carnaval, moment convivial où le chapeau est de rigueur !



Cinq sorties à la maison Allimann-Zwiler au domaine du Doppelsburg près de Hirsingue, ainsi qu'une journée passée à l'étang de Carspach, ou une journée en montagne, voilà encore des moments de détente, de rencontres avec d'autres EHPAD, où joie, bonne humeur sont toujours au rendez-vous !



Notre ami « Floyd » chien visiteur du « Training Club d'éducation canine d'Altkirch » vient régulièrement rendre visite aux résidents, il aime se faire cajoler, caresser et aime aussi poser pour la photo.



La chorale de l'EHPAD Œuvre Schyrr était bien représentée lors du 2^{ème} concert de « La voix des Aînés » en l'église d'Illfurth, concert organisé par Mme Marcelle Hetzlen.

Cette année 11 EHPAD ont participé à cette manifestation, les choristes étaient accompagnés de la « Chorale FA SI LA Chanter » ainsi que de l'orchestre d'Harmonie des Séniors de Haute-Alsace.



**Pour toute information
vous pouvez contacter :**

Mme MAT Gaëlle,
animatrice-sociale à l'EHPAD
03 89 06 24 88

Mme AFFHOLDER Josiane,
présidente de l'ABEOS

FÉVRIER 2017 : „WENN D'ELSASSER PARIS UFF DR KOPF STELLE“

C'est la quatrième fois que les comédiens de la troupe du **Théâtre Alsacien de Sausheim** viendront nous divertir et soutenir notre action pour l'église de Hochstatt, en présentant la pièce „Wenn d'Elssasser Paris uff dr Kopf stelle“.

LAMALAS ET BREDALAS

Traditionnelles ventes des Lamalas de Pâques, la semaine de Pâques et des Bredalas de Noël, pendant 3 week-ends de l'Avent !

Ces ventes constituent une part importante de la collecte d'argent de l'association.

FIN DU PROJET «RÉNOVATION»... ET BILAN

L'église rénovée a été inaugurée le **23 octobre 2016**, en présence de nombreux paroissiens et des autorités civiles et religieuses.



Assemblée le jour de l'inauguration

Les Œuvres Saints Pierre et Paul de Hochstatt ont financé pour plus de 65 000 € de travaux, et fourni 5 000 h de bénévolat en 4 ans et demi, dont 3 750 h pour la collecte de fonds, la confection et la vente de Bredalas et de Lamalas, l'organisation de manifestations (concerts, théâtre, expositions) et 1 250 h pour les travaux de rénovation.



Plancher bancs autels

Les éléments suivants ont été financés et/ou réalisés par l'association :

Maître-autel et des autels latéraux, Agneau Pascal, marches vers le chœur en pierre de Jérusalem, chemin de croix, confessionnaux et supports en bois pour les statues, nouvelle sonorisation, avec zone pour malentendants, afficheur électronique de cantiques, nouveau plancher et revêtement des allées latérales, rénovation des bancs, nettoyage des vitraux. À l'arrière, sous la tribune, aménagement d'un espace de prière et de recueillement dédié à Ste Thérèse, et d'un espace baptême, avec la fresque et le baptistère rénovés, remplacement de l'Œil de Dieu par une nouvelle fresque, rénovation des escaliers vers la tribune, nouveau tableau d'affichage, nouveaux tapis aux entrées de l'église, peinture de la porte d'entrée latérale, de la marquise et des espaces sous les escaliers, quelques aménagements dans la sacristie, la chaufferie, lustrage et plusieurs nettoyages de l'ensemble du chœur et de la nef.



Niche Sainte Thérèse



Oeil de Dieu Triangle Trinité



Espace baptême



Choeur



Confessionnaux - Chemin de croix

NOUVEAU PROJET : 2 NOUVELLES «CLOCHES, MESSAGÈRES DU CIEL»

En 1917, les 5 cloches de l'église ont été réquisitionnées par les Allemands. En 1919, trois d'entre elles ont été restituées, mais deux sont restées manquantes. (Voir leur histoire sur le site internet de la mairie)

100 ans plus tard, nous avons décidé de reconstituer la sonnerie complète, et pour cela, de **faire fabriquer et installer 2 nouvelles cloches**, et ainsi rendre au clocher de l'église de Hochstatt son éclat d'origine. Pour assurer le financement, et afin d'associer pleinement l'ensemble des paroissiens à ce beau projet, **une souscription a été lancée** dès le mois de novembre 2016, avec en parallèle, la conférence sur les cloches de M. Olivier Tarozzi, campanologue, membre de la Commission d'Art Sacré du Diocèse de Strasbourg. La souscription prendra fin dès le début de la fabrication des cloches prévue début mars 2017 (après cette date des dons pourront être faits, mais plus aucune inscription de nom ne pourra être ajoutée sur les gravures).

Si la collecte pour les cloches dégage un excédent, il sera affecté à l'embellissement de l'église de Hochstatt, notamment à la rénovation des toiles des autels central et latéraux.

Merci pour votre participation !



Boiserie



Arrière rénové



Escalier tribune

**Samedi 4 février 2017 à 20h15
et Dimanche 5 février 2017 à 14h30**

Théâtre

„Wenn d'Elssasser Paris uff dr Kopf stelle“

Théâtre Alsacien de Sausheim

Salle de Musique de Hochstatt

Du 8 au 15 avril

Vente de Lamalas de Pâques

Week-ends de l'Avent

Vente de Bredalas de Noël

MERCI À TOUS CEUX QUI SOUTIENNENT LA VALORISATION DE NOTRE PATRIMOINE CULTUREL ET CULTUEL !

Votre fidélité, votre participation à nos activités, par l'achat de pâtisseries, la venue à nos concerts ou autres manifestations, ainsi que vos dons, sont pour nous un réel **encouragement** et une **aide précieuse**, contribuant à la collecte d'argent pour l'embellissement de l'église.

Nous vous présentons à toutes et à tous nos meilleurs vœux de bonne santé et de réussite pour 2017.

Merci également à la municipalité pour son soutien.

COMMENT SOUTENIR L'EMBELLEMENT DE L'ÉGLISE ?

Recrutement :

L'association recrute des bénévoles pouvant donner un peu de temps et d'énergie pour contribuer à entretenir et valoriser le patrimoine culturel et cultuel hochstattois. Soyez les bienvenu(e)s !

Dons :

Vous pouvez contribuer au financement par des dons. Des reçus libératoires pour les impôts vous seront remis pour les dons à partir de 15€.

OSPP

Presbytère
36, Grand'Rue
68720 HOCHSTATT

Président : Jacques EICHINGER

26 route de Didenheim
68720 HOCHSTATT
Tél. 03 89 06 01 12
06 80 65 61 54

LA NOUVELLE VIE DE L'ORGUE CALLINET

Sept mois de travaux et des centaines d'heures de travail pour rénover les quelques 5 000 tuyaux et la mécanique apte à les faire parler. Il n'en fallait pas moins pour redonner à cet instrument d'exception son lustre et ses sonorités.

Le **concert inaugural** du 11 septembre dernier a permis aux mélomanes d'apprécier toutes les nuances offertes par l'orgue Callinet rénové. L'organiste Pascal Reber avait concocté un programme adapté à cet instrument de transition entre le baroque et le romantique. Retour sur le détail des travaux réalisés.

La nature des travaux

La **Manufacture d'Orgues Muhleisen** s'est vu confier la réparation des dégâts causés par les infiltrations d'eau de 2008, et la rénovation de la partie restante. On peut résumer les travaux à la liste suivante :

- ♦ restauration-modification des sommiers
- ♦ réparation, nettoyage et ré-encollage des tuyaux
- ♦ restauration des claviers
- ♦ remise en peau intégrale du soufflet
- ♦ mise sur flotteur de la mécanique du Récit
- ♦ ajout tirasse Grand Orgue
- ♦ panneautage latéral
- ♦ trompette de Pédale neuve
- ♦ ajout Larigot Récit (réutilisation + neuf)
- ♦ restauration de la Gambe Callinet
- ♦ lustrage du buffet
- ♦ harmonie et accord général



Le soufflet en rénovation à l'atelier



Remontage des tuyaux de pédale

Le financement des travaux

Le montant total des travaux de réparation et rénovation s'élève à **170 900 € TTC**. Le chantier bénéficie d'une subvention exceptionnelle du Conseil départemental de 28 500 €, et d'une subvention de 20 000 € de la Fondation du Patrimoine. La commune de Hochstatt a participé à hauteur de 45 000 € (subventions annuelles et indemnités d'assurance consécutives aux dégâts des eaux de 2008). Le solde a été pris en charge par les fonds propres de l'association Les Amis de l'Orgue.

Pour s'y retrouver

Quelques explications sont nécessaires pour comprendre la composition de l'instrument et sa palette sonore.

La console comporte **3 claviers** :

- ♦ un clavier manuel principal de 54 notes d'origine Callinet 1836, appelé Grand Orgue ;
- ♦ un clavier manuel secondaire de 54 notes d'origine Berger 1863, appelé Récit ;
- ♦ un pédalier de 30 notes. Ne comportant que 18 notes à l'origine, il a été fort heureusement agrandi, les archives restant muettes sur cette transformation.

Les jeux, ou registres, sont caractérisés par :

- ♦ leur timbre : bourdon, flûte, trompette ;
- ♦ leur tessiture : le chiffre indique la taille en pieds (1 pied = 32,5 cm) du tuyau le plus grand. Plus le chiffre est petit, plus le jeu sonne dans les aigus, et inversement ;
- ♦ certains jeux font parler plusieurs rangées de tuyaux à la fois ; le nombre de rangées est indiqué en chiffres romains.

Composition après rénovation

GRAND ORGUE

Bourdon 16' (C)
Montre 8' (G)
Bourdon 8' (C)
Gambe 8' (C+m)
Prestant 4' (C)
Flûte 4'
Nasard 2 2/3' (C+m)
Doublette 2' (C)
Sifflet 1' (G)
Cornet V dessus (C)
Fournitures IV (C ?)
Basson-Hautbois basse + dessus (G)
Trompette 8' basse + dessus (C)
Clairon 4' (C)

Accouplement GO/Récit
Tirasse GO
Expression Récit
Tremblant

RÉCIT

Bourdon 8' (B)
Flûte 8' (B)
Gambe 8' (B)
Flûte harmonique 4' (B)
Flûte 2' (G)
(C)

PÉDALE

Soubasse 16' (C)
Flûte 8' (C)
Flûte 4' (C)
Bombarde 16' (M)
Trompette 8' (M)
Larigot 1 1/3' (M)

(C) : jeux d'origine Callinet

(B) : jeux d'origine Berger

(G) : jeux d'origine Guerrier (rénovation de 1981)

(M) : jeux d'origine Muhleisen (rénovation de 1948 et 2016)

La palette sonore

Le fond Callinet d'origine est grandement préservé, malgré les remises au goût du jour successives, ce qui rend l'instrument d'autant plus intéressant. La palette sonore a été conservée lors des travaux de 2016, en distinguant bien le fond Callinet du fond Berger, et enrichie moyennant quelques aménagements.

Au Grand Orgue

- ♦ La Gambe 8' d'origine Callinet, placée ultérieurement au Récit et dont il ne subsistait qu'une dizaine de tuyaux, a retrouvé sa place d'origine au Grand Orgue. Des tuyaux neufs en étain copie Callinet ont été refaits pour compléter le jeu ;
- ♦ Les tuyaux dépareillés du Nasard ont été sortis (et réutilisés pour le Larigot), et remplacés par des tuyaux neufs copie Callinet.

Au Récit

- ♦ La Gambe 8' de Berger, installée au Grand Orgue, trouve une place de choix au Récit, et se marie à merveille avec les autres jeux de ce même facteur ;

- ♦ Un Larigot neuf, avec réutilisation partielle des tuyaux dépareillés du Nasard, vient éclaircir et renforcer la palette sonore du Récit, qui trouve suffisamment de présence pour dialoguer avec le Grand Orgue.

A la Pédale

- ♦ La Trompette 8' en zinc est remplacée par une Trompette neuve en étain copie Callinet ;
- ♦ Un système mécanique, appelé Tirasse, permet de jouer à la Pédale tous les jeux du Grand Orgue, ce qui ouvre le champ des possibles.

Et maintenant ?

Les éléments internes de l'orgue sont constitués de bois, de métal, de peaux tannées et de papier kraft, autant de matériaux susceptibles de subir l'usure du temps. **Une vérification annuelle est nécessaire** pour conserver l'orgue en parfait état de fonctionnement, accorder des tuyaux le cas échéant, et corriger les petits défauts. Les Amis de l'Orgue se sont engagés à assurer le coût de cette prestation, dans la mesure de ses moyens financiers.

L'instrument doit également vivre, se faire connaître et se faire entendre, non seulement pendant les offices mais également en concert. Charge à l'association d'**organiser des manifestations pour mettre en valeur ce patrimoine exceptionnel**.



Vue sur la façade

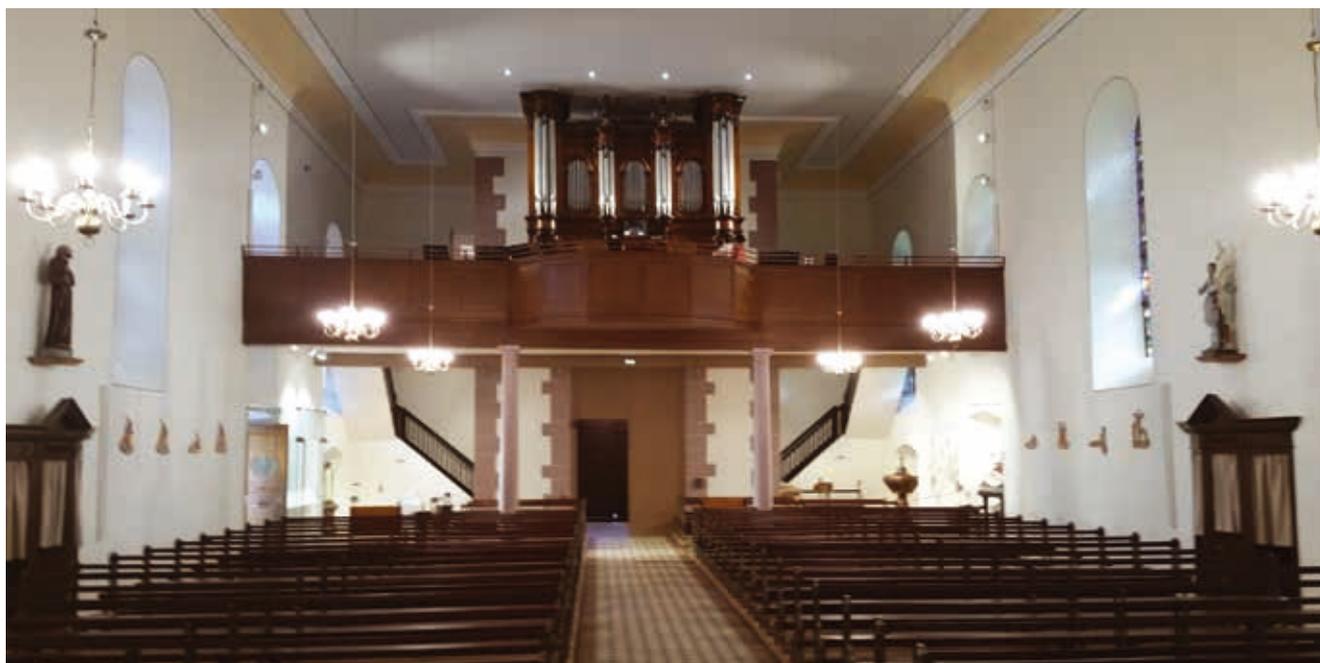
Nous avons pu compter sur votre soutien lors du grand chantier de rénovation, et remercions toutes les personnes qui, à un moment donné et de diverses manières, se sont associées à notre entreprise. Nous espérons vous trouver encore à nos côtés pour veiller à l'entretien de l'orgue Callinet de Hochstatt.

UNE ÉGLISE RAJEUNIE

Benoît XVI a réaffirmé la nécessité pour l'Homme de disposer d'un temps et d'un espace sacré, et Saint Jean-Paul II n'a cessé de nous inviter à prier sur du beau. C'est la raison d'être profonde de l'engagement de tous dans la rénovation de l'église.

Après 9 mois de travaux d'envergure et de réunions de chantier associant les corps de métiers, les architectes, la commune, les Œuvres Saints Pierre et Paul et la Fabrique, l'église a enfin rouvert ses portes en juin 2016.

Le résultat est à la hauteur de nos espérances. Nous souhaitons un espace sacré clair, accueillant, propice au recueillement, tout en conservant une nécessaire sobriété pour ne pas être détournés de l'Essentiel : c'est chose réussie avec un choix de teintes adaptées et un éclairage qui tout à la fois met en valeur le mobilier et donne une nouvelle dimension à l'intériorité.



Les travaux...

La Fabrique assure le financement des travaux suivants :

- Installation des échafaudages (frais partagés avec la commune pour les travaux du chœur)
- Peintures murales de l'église et de la sacristie
- Installation du plafond tendu de la nef, la rénovation des peintures s'avérant impossible
- Installation et matériel d'éclairage
- Menuiserie intérieure, hormis la rénovation des bancs
- Installation d'un revêtement de sol souple à la tribune
- Frais d'architecte, au prorata des travaux pris en charge.

... et leur financement

Les travaux pris en charge lors de la rénovation du chœur s'élèvent à 20 600 €, ceux de la nef à 155 200 €, soit un total de 175 800 € TTC.

Ils sont financés par vos réponses à nos appels aux dons annuels, les fêtes paroissiales organisées par les Amis de l'Orgue, et les fonds propres de la Fabrique. La Société de chant Concordia a également versé une dotation de 7 000 € correspondant aux frais de rénovation de l'éclairage et du revêtement de sol de la tribune.

L'église est rénovée, il faut désormais qu'elle vive. N'hésitez pas à en franchir le seuil, non seulement pour apprécier le travail réalisé, mais également pour vous recueillir. Merci à tous ceux qui ont contribué à faire de ce chantier une vraie réussite !

Les peintures murales : clarté, sobriété, discrétion - photos : Brigitte Morel



Comité des Fêtes
HOCHSTATT

Une nouvelle année s'est écoulée et les années se suivent et ne se ressemblent pas. Le Comité des fêtes, élément fédérateur du village, améliore, au fil des années, la qualité des manifestations. Depuis fin 2016, l'équipe s'est étoffée grâce à l'arrivée de cinq nouveaux membres, et vous nous en voyez ravis !

En raison de nombreuses contraintes : élections présidentielles et législatives, communions, fêtes des villages aux alentours... la fête des rues 2017 ne pourra avoir lieu. Nous vous donnons rendez-vous le 13 mai 2018 pour une nouvelle édition.

Au mois de juin, forte du succès de ses trois premières éditions, la **fête de l'été**, aura lieu à l'étang de pêche en face de la caserne des pompiers. A cette occasion le Comité des Fêtes prend en charge financièrement le bûcher monté par quelques bénévoles ainsi que les lampions distribués aux enfants pour le défilé. Tout le monde peut se retrouver pour se res-

taurer entre amis, et danser lors du bal champêtre et tout cela pour le plus grand plaisir des petits et des grands.

Le Comité des Fêtes organise au mois de septembre le **forum des associations** à la salle E. Schyrr qui permet à ces dernières de présenter leurs activités et pour certaines prennent les inscriptions.

Un pot de l'amitié clôt cette journée en rassemblant tous les acteurs de la vie associative.

**Le Comité des Fêtes vous souhaite
une belle année 2017 !**



Association des Œuvres Socio-Educatives

DES ADULTES AU SERVICE DES ENFANTS

L'aide que nous apportons aux projets pédagogiques est essentiellement financée par le travail de nos membres lors des manifestations que nous organisons ou auxquelles nous participons. C'est ainsi qu'au cours de l'année scolaire passée, nous avons organisé une vente de confitures et de gâteaux, le Marché de Noël, la vente des manggalas lors de la Saint-Nicolas, le Carnaval, le barbecue géant pour les 30 ans de l'AOSE et la kermesse des écoles. Nous avons aussi participé à la Fête des rues en proposant notre traditionnelle guinguette et le stand de puces.

L'ensemble de ces manifestations a permis de réaliser 4 893 € de recette que nous avons intégralement reversée à nos membres ou aux enseignants pour la réalisation de projets pédagogiques. Nos efforts ont permis de financer l'achat de matériel pédagogique, un spectacle de Noël, une sortie au château du Hohlandsbourg et une animation pédagogique pour un total de 2 612 € pour l'école maternelle ainsi

qu'une animation sur le thème de la chevalerie et les sorties au théâtre de la Sinne et dans la ville de Lörrach pour un total de 3 504 € pour l'école élémentaire.

Nous ne pourrions pas réaliser ces projets si nous ne disposions pas de la subvention de la Mairie, des cotisations de nos membres, d'une équipe active et soudée et surtout de l'aide de bénévoles qui, bien que de moins en moins nombreux sont toujours au rendez-vous.

Nous profitons de ce message pour interpeller tous les parents des enfants scolarisés pour leur demander de s'investir et nous apporter leur aide lors des manifestations au risque de ne plus pouvoir un jour proposer un calendrier aussi fourni qu'aujourd'hui.

Enfin, nous tenons à adresser nos remerciements à tous ceux qui nous ont aidés cette année à organiser de belles manifestations et à offrir à nos enfants une scolarité riche et attrayante. A tous nous souhaitons une très belle année 2017.

Contact : M. Amaury BASCHUNG - 03 89 60 11 93

DU CONCERT AU SPECTACLE, LA MUSIQUE MUNICIPALE SE RENOUVELLE

2016 a été une année riche pour notre orchestre d'harmonie.

Le 24 janvier, notre public assidu assistait au **premier concert de l'année**. Comme le veut la tradition, **musique classique, valse de Vienne** et diverses pièces de circonstance. Afin de contenter les yeux autant que les oreilles, la musique était agrémentée d'un diaporama illustrant les différentes interprétations. Ainsi, les photos des gondoles et des masques au fil de la « *Lagunen Walzer* » (la valse de la Lagune) de Strauss emportaient le spectateur vers Venise, tandis que « *Wiener Bonbons* » (Bonbons viennois) s'agrémentait de quelques sucreries viennoises de circonstance. Les interprétations dirigées par notre exigeant chef, Philippe Luga, ont fait apprécier les capacités artistiques et musicales de notre orchestre.

Le **printemps** arrive et déjà la Musique prépare un nouveau programme. Cette fois, **les films de Louis de Funès** sont à l'honneur. Le spectacle s'enrichit des compétences d'un jeune musicien étudiant en DMA (Diplôme des Métiers Artistiques), Baptiste Schicklin. La scène de notre salle de musique prend une autre dimension et l'alternance des effets de lumière et des images vidéo agrémentent les évocations sonores de la filmographie de l'artiste. Les talents d'acteur d'un autre de nos jeunes musiciens, Adrien Muller, emporte les spectateurs dans l'univers loufoque de Louis de Funès. C'est un public visiblement conquis qui remercie les musiciens pour l'agréable moment passé en leur compagnie.

L'année se poursuit avec le traditionnel **concert d'automne**, qui n'avait de traditionnel que sa date. Et nous voilà partis vers les **contrées celtiques**. Recherche d'une légende, d'un conteur, atelier peinture de décors, conception lumineuse du spectacle et bien sûr, travail détaillé des partitions, les musiciens donnent de leur temps et de leur talent pour le plaisir du public. Le spectacle « *Légendes celtiques* », donné le 9 octobre dans notre salle de musique, est un succès. La voix sonnante de Nicolas Lehr et ses talents de conteur, associés aux musiques qui soulignent à merveille les tribulations de l'histoire, emportent le spectateur dans les contrées peuplées de Selkies, créatures mi-phoques, mi-femmes, de Korrigans et de Morgans...



A l'issue du concert, une **proposition pour le rejouer** à la halle au blé d'Altkirch nous est faite. Démontage et transport du décor, installation, répétitions dans une salle à l'acoustique différente, aléas de dernière minute et nous voilà à présenter notre conte celtique dans la capitale du Sundgau, dans le cadre des animations de Noël et de la forêt enchantée. L'occasion s'y prêtait à merveille...

Pari gagné, la musique de Hochstatt est à nouveau sur les rails à tous niveaux et ce n'est pas peu dire.



Et pour la suite ?

La « commission musique » de l'association est déjà au travail pour imaginer et organiser vos prochains rendez-vous.

Au début de l'année, nous emmènerons nos spectateurs à bord du mythique Orient Express pour leur faire parcourir l'Europe, de Paris à Istanbul, en passant par Strasbourg, Munich, Vienne, Budapest, Bucarest... Le train partira le

DIMANCHE 22 JANVIER

A 16H30

DANS NOTRE SALLE DE MUSIQUE

Attention au départ !



Société de chant Concordia

La Société de Chant, fondée en 1881, chœur d'hommes à l'origine s'est converti en chœur mixte dans les années 90. Nous sommes environ une vingtaine de chantres qui animons régulièrement les offices religieux (messes, enterrements, mariages, ...) ainsi que divers concerts ou fêtes. **Notre répertoire fait place au chant sacré ainsi qu'au chant profane.**

Tous nos pupitres ont un grand **besoin de renfort**. Nous lançons un appel à tous ceux et celles qui aiment chanter. De la voix, une bonne oreille et de la bonne volonté suffisent pour nous rejoindre et s'intégrer dans le groupe. Soyez les bienvenus.

Nous répétons les jeudis de 20h à 22h à la salle E. Schyrr (en face de l'église).



CONTACT & INFOS :

Mme SCHMITT Janine, rue de la Vallée, Hochstatt (présidente) - Tél.03 89 06 24 38

M. STREHLER Jean-François, rue de Thann, Spechbach (directeur) - Tél.03 89 25 54 68



LE COR, LE SON DES BOIS DANS L'ORCHESTRE !

D'abord réalisé à partir de cornes d'animaux évidées, ou encore de coquillages de grande taille, le cor devient bientôt un instrument façonné par l'homme. C'est un tuyau conique muni d'une embouchure. Le métal remplace petit à petit tous les autres matériaux et le cor prend sa forme recourbée. Ce n'est qu'au XIX^e siècle qu'on découvrit le **cor chromatique à trois pistons**.

Même s'il a une parenté avec le cor de chasse, le son du cor d'harmonie est tantôt majestueux et triomphant, tantôt doux et légèrement mélancolique. Il peut être **baroque, classique, romantique ou contemporain**, on le retrouve aussi bien dans l'orchestre symphonique que dans l'orchestre d'harmonie, le brass ou la fanfare au pupitre des cuivres. En solo dans le thème de Princesse Leia - Star Wars, le cor est particulièrement apprécié dans les musiques de film.

Une toute nouvelle classe de cor vient de naître à l'école de musique. Elle est tenue par Mme Solène CHAUSSE, corniste à l'Orchestre Symphonique de Mulhouse et titulaire d'un DEM (Diplôme d'études musicales) et d'un accessit de cor du Conservatoire du Grand Nancy, d'un DEM de musique de chambre

du Conservatoire de Limoges et d'une Licence du CNSMDP (Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris). À Paris elle a été admise dans la classe d'André Cazalet (cor solo de l'Orchestre de Paris) et a eu l'opportunité de travailler avec des orchestres prestigieux comme l'orchestre National de France ou l'orchestre du Capitole de Toulouse. Deux jeunes Hochstattois suivent assidûment ses cours et vous présenteront cet instrument magique lors du prochain concert de l'école de musique, le **dimanche**

26 mars 2017 à 17h à la salle de musique.

Cette année, le concert de l'école de musique aura un concept innovant : **Musique en famille !**

Les élèves se feront un plaisir de monter sur scène accompagnés d'un membre de leur famille ou d'un ami. De belles rencontres en perspective.



ENTRE CAMARADERIE ET DEVOIR DE MEMOIRE

Comme toute autre association, la section UNC de Hochstatt est soucieuse de **promouvoir les liens de camaraderie** en son sein. Mais au-delà de cet esprit de corps, auquel ils apportent légitimement un soin particulier, les anciens combattants remplissent aussi des missions d'une autre nature, qui font d'eux un maillon essentiel dans la chaîne de **transmission de la mémoire**. Et en cela, l'UNC n'est pas vraiment une association comme une autre.

S'ils ont tous fait l'expérience de la guerre ou des opérations de maintien de l'ordre sur divers champs d'opération, c'est loin de toute nostalgie malsaine qu'ils perpétuent le **souvenir de leurs frères d'armes**. Pour que jamais ne soient oubliés ceux qui ont fait le sacrifice de leur vie ou de leur santé, et pour que chacun connaisse le **prix de la liberté et de la paix...** Par leur témoignage,

les anciens combattants contribuent ainsi à diffuser l'**esprit de défense** au sein de la population.

Le maire de Hochstatt, Michel Willemann, a d'ailleurs profité de la dernière assemblée générale pour mettre en exergue cet aspect de leur mission, alors même que le président Pierre Hell et ses hommes honoraient la mémoire de leurs camarades Joseph Glasner et Claude Bentzinger, récemment disparus.

Un rapide coup d'œil sur les activités des mois écoulés prouve qu'à l'UNC de Hochstatt convivialité et mémoire font bon ménage. Repas carpes frites à l'étang de Froeningen, fête du 45^e anniversaire au Paradis des Sources ou sortie automnale au Glocakabrunna, c'est toujours avec le même plaisir que les actifs se retrouvent entre eux et avec les membres honoraires et proches des anciens qui les ont quittés.

Mais les membres de l'UNC se font aussi un devoir de participer aux **cérémonies officielles** au monument aux morts de Hochstatt, à l'occasion du 8 Mai et du 11 Novembre, s'associant ainsi à l'hommage de la nation aux victimes des guerres.

Le 25 septembre dernier, c'est à Froeningen que Pierre Hell et les siens ont fait honneur à leur drapeau, en participant à l'**émouvante cérémonie d'inauguration du « Käffeeschassaladankmol »** restauré, qui a évoqué, surtout chez les plus anciens, des souvenirs douloureux, et mis en lumière, de la plus belle des façons, l'utilité du message que l'UNC se fait fort de transmettre en ces temps troublés.



Ci-contre : Le 25 septembre à Froeningen : inauguration du "Käffeeschessaladankmol" restauré : la cérémonie d'hommage aux victimes des guerres a vu la participation d'une importante délégation de l'UNC de Hochstatt, en présence du maire, et président de la comcom, Michel Willemann.



Présente au sein du village depuis maintenant 35 ans, L'Association Sportive et Culturelle de Hochstatt, est un lieu d'échanges, de rencontres et de convivialité. L'équipe de bénévoles, qui gère l'association, souhaite offrir à la communauté un lieu où partager un loisir, éveiller les enfants et les adultes à la culture artistique et améliorer la vie quotidienne de ses membres en leur proposant de nombreuses activités, ateliers et stages.

- ♦ Activités sportives et culturelles ♦ Ateliers ♦ Animations ♦ Spectacles ♦ Représentations théâtrales ♦ Stages pour enfants et adultes ♦ Formations valorisantes pour ses animateurs ♦

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à consulter notre site internet www.hochstatt.fr (rubrique «Associations»), notre page Facebook «Ascl Hochstatt» et à prendre contact avec les responsables des activités.

Liste des 20 activités, ateliers ou stages que nous proposons, adaptés à toutes les tranches d'âge, des enfants dès l'âge de 4 ans jusqu'aux seniors :

► Pour les ENFANTS

- 2 cours de gym éveil
- 3 cours d'expression corporelle
- 1 cours d'éveil self-défense

► Pour ENFANTS et ADOS

- 2 ateliers théâtre
- 3 cours d'échecs

► Pour ADULTES et SENIORS

- 1 cours de chi gong
- 1 cours de yoga
- 1 cours de do-in
- 1 cours de danse de salon
- 1 cours sport santé
- 5 cours de gym douce
- 3 cours de gym fitness, step, aérobic
- 1 cours de natation
- Marche
- Randonnée en montagne
- Marche nordique
- Atelier peinture
- Stages de poterie
- 1 troupe de théâtre « Les Villotins »
- 1 après-midi skat

ACTIVITES GYMNiques :

L'activité sport santé (J'bouscule ma Forme)

Fort de son **label SPORT SANTE**, l'ASCL a ouvert un **cours spécifique dédié aux personnes souffrant d'une maladie chronique** et qui souhaitent faire une activité physique le mercredi en fin d'après-midi.

En partenariat avec le Réseau Santé Sud Alsace, trois personnes nous ont été adressées et trois autres personnes complètent la petite équipe, toutes très motivées pour se maintenir en forme et en santé.

En octobre, nous avons commencé par une activité de **marche nordique en plein air**, dans les environs proches de Hochstatt.

Pendant la saison hivernale et jusqu'au changement d'heure printanier, nous resterons **en salle** pour des ateliers spécifiques.

Au printemps et jusqu'au mois de juin, nous nous retrouverons à nouveau à l'extérieur pour des activités de plein air.

Si vous souffrez de diabète, de surcharge pondérale, d'asthme sévère, de maladie cardio-vasculaire... nous vous encourageons à nous rejoindre pour partager une heure et demie d'activités adaptées.

Contact : Nathalie WINDENBERGER (animatrice)
06 40 57 18 26 - natwinden@hotmail.fr





NATATION

Sport adapté à **tous les âges**, la natation permet de travailler en souplesse le corps entier tout en procurant détente et plaisir : articulations préservées, muscles tonifiés, circulation sanguine et capacités respiratoires améliorées, stress et tensions envolés sont les multiples bienfaits de cette activité physique.

Depuis mai 2016, le groupe natation bénéficie de la **nouvelle piscine de Tagolsheim**, les **vendredis de 8h30 à 9h30**.

L'inscription est désormais annuelle et enregistrée en septembre, lors de la reprise de l'activité.

ATELIERS BIEN-ÊTRE : LE DO IN

S'accorder une pause zen et énergétique!

Pour la deuxième année, nous nous retrouvons pour pratiquer **l'auto-massage et la relaxation**. Un rendez-vous avec le **lâcher-prise** et la sérénité... parce que nous le valons bien ! Pratique guidée, debout et assise, qui vise la détente psycho-corporelle, le confort articulaire, la revitalisation énergétique et l'équilibre des organes et des émotions, l'harmonie corps-esprit...

Au son de musiques zen, une séance consiste en auto-massages des muscles, des zones réflexes, des points énergétiques le long des méridiens d'acupuncture, en étirements des méridiens, en assouplissements très doux qui refont circuler l'énergie : un ensemble de petits enchaînements qu'il sera facile de reproduire à la maison.

Une relaxation à l'aide de visualisations et de respirations spécifiques clôt l'atelier. Ponctuellement, des respirations et des sons issus de pratiques chinoises sont proposés en fonction des saisons.

Les bienfaits de ces pratiques manuelles et énergétiques ancestrales venant du Shiatsu, du Qi Gong et de la réflexologie... contribuent à améliorer notre bien-être et sont sans but médical ni kinésithérapeutique, juste pour le plaisir !

Les séances sont animées par Soazic Le Tallec à la salle E. Schyrr le **vendredi de 8h30 à 9h30**.

[Contact : 06 80 23 44 71 - soazicg@yahoo.com](mailto:soazicg@yahoo.com)

HATHA YOGA – YOGA DE L'ENERGIE

Le HATHA YOGA est un yoga progressif pour entretenir et **retrouver bien-être, détente, équilibre nerveux et mental**. C'est une activité idéale pour un bien-être physique et mental.

Un cours hebdomadaire permettra de connaître son corps, le tonifier et développer ses capacités respiratoires. Après des enchaînements de mouvements simples et fluides et des postures (debout, assis, couché sur le dos et le ventre), le corps sera bien étiré, dénoué, prêt à lâcher les tensions et aborder la relaxation. La respiration est importante, elle ouvre les espaces corporels et permet les exercices sans effort. Rendez-vous le **mercredi de 20h à 21h15** à l'école élémentaire rue du Bourg

[Contact : Josiane WEIGEL \(diplômée Fédération Nationale des Enseignants de Yoga\) - 06 16 20 42 48 - www.lesjardinsduyoga.fr](http://www.lesjardinsduyoga.fr)





EVEIL SELF-DEFENSE

C'est la 3^{ème} saison que l'éveil self-défense est suivi par des **enfants âgés de 8 à 14 ans** sous l'œil avisé de Fernando FRANCISCO, ceinture noire en JUJITSU, tous les **samedis matin de 9h à 10h30** à la salle de motricité de l'école élémentaire de Hochstatt.

Cette activité, qui désigne l'ensemble des techniques de combat permettant de faire face à une attaque lorsque l'on est désarmé, va permettre d'acquiescer les bases nécessaires pour **réagir efficacement lors d'une agression**.

Contact : Fernando - 06 95 76 39 59

UN, DOS, TRES : EXPRESSION CORPORELLE

C'est à partir de 4 ans que les jeunes enfants découvrent les premiers **mouvements de danse** sur les rythmes de la musique.

La prise de conscience de son corps, les déplacements dans l'espace, les étirements, la souplesse, le travail de l'équilibre, les exercices de groupe sont différents objectifs proposés à travers les séances de danse. **Les enfants découvrent et apprennent en s'amusant sur la musique.**

Les techniques sont adaptées à chaque groupe, en fonction de l'âge et du niveau de chacun.

Activité animée par Marie Viron à l'école élémentaire rue du Bourg **tous les mercredis**.

Les groupes sont répartis par âge :

- ♦ 16h30 - 17h30 : 4/7 ans
- ♦ 17h30 - 18h30 : 8/11ans
- ♦ 18h30 - 19h30 : Ados

Le **samedi 10 juin 2017** se déroulera le **spectacle** de fin d'année afin de présenter les chorégraphies travaillées tout au long de l'année.

Contact : Marie - 06 81 13 34 80





RANDONNEE EN MONTAGNE

Marcher : le plus facile et le plus accessible des sports. De bonnes chaussures, des bâtons, un sac à dos et pour l'hiver des vêtements chauds sont l'équipement minimal nécessaire.

Après le trajet en covoiturage, les sentiers balisés nous mènent aux **sommets vosgiens**. Du haut de ceux-ci, nous contemplons de très belles perspectives sur les vallées de Masevaux, Guebwiller, Thann, sur la Forêt Noire et, par temps clair, sur les Alpes.

Lors des beaux jours, le panorama grandiose nous sert de salle à manger. Le repas, partagé parfois avec de petits animaux, est tiré du sac. Quand les températures sont plus fraîches, nous nous réchauffons dans l'une des nombreuses fermes auberges.

En fonction du dénivelé, généralement compris entre 500 et 850 m, nos randonnées nous entraînent sur un **parcours de 15 à 19 km**. Pour les nouveaux arrivants, 2 à 3 sorties suffisent pour rejoindre le niveau du groupe. Le temps de marche est compris **entre 4 et 5 heures**.

Nous randonnons tous les **seconds et quatrièmes jeudis de chaque mois**. Le rendez-vous est fixé à **8h30 sur le parking de la salle de musique**. Le retour a lieu, en général, vers 17-18 h.

MARCHE

Tous les jeudis après-midi, notre joyeux groupe de marcheurs part à la découverte de la magnifique campagne environnante sous la houlette de Jean-Louis BURGUY qui a toujours dans son sac quelques nouvelles anecdotes sur l'histoire de Hochstatt, sur sa majestueuse forêt et ses habitants ou encore sur le monde de l'agriculture. La surprise se trouve souvent au détour d'un chemin, tel ce chêne remarquable plus que centenaire, revêtu de son bel habit d'automne, sans oublier au printemps, la cueillette de l'incomparable ail des ours.

Placées sous le signe de la convivialité et de la bonne humeur, ces promenades ont le mérite de permettre aux participants de se dégourdir les jambes au contact de la nature changeante au fil des saisons, mais aussi d'échanger librement les uns avec les autres, excellente occasion d'entretenir formes physique et morale. **«L'important, ce n'est pas seulement d'ajouter des années à la vie, mais surtout, d'ajouter de la vie aux années»**. Objectif atteint pour les promeneurs du jeudi !

Rendez-vous le jeudi à 14h, Parking de la Salle de Musique pour environ 2 h de promenade



LA MARCHE NORDIQUE

Simple phénomène à la mode ou réelle activité sportive d'extérieur qui active plus de 80% des muscles du corps dans un cadre convivial.

Pour vous faire une idée rejoignez-nous le **lundi, soit de 9h à 11h** pour une sortie assez soutenue **soit de 14h à 16h** pour une activité plus modérée.

De plus en plus de Hochstattois et surtout Hochstattoises adhèrent à cette activité, 40 inscrits l'an dernier, plus de 70 cette année.

Contact : Jean-Michel SPEYBROEK (coach marche nordique - diplômé FFA) - 07 54 84 70 13.





LES VILLOTINS

Comme tous les ans, ce fut un plaisir pour les Villotins de présenter leur pièce annuelle à Hochstatt. Grâce à toute l'équipe de l'ASCL et aux responsables de la salle de musique, l'organisation fut une nouvelle fois tip top ! Et les retours furent positifs puisque la pièce retenue était une comédie légère mais grinçante qui provoqua rires et sourires. Au total la pièce a été présentée 4 fois à Hochstatt et 2 fois à Morschwiller-le-Bas.

TOUT LE PLAISIR EST POUR NOUS !

Pour cette nouvelle saison, ce sera à nouveau une comédie : un appartement entre les mains d'un décorateur en plein délire artistique, deux couples, une lettre laissée à la portée de la mauvaise personne... Viennent se greffer, une bonne maladroite, une romancière célèbre et puritaine, une jeune standardiste ingénue et un informaticien séducteur... et c'est le début d'un ouragan qui emmène tout sur son passage.

Une comédie de Ray Cooney et John Chapman, comme savent les faire les Anglais, réjouissante et totalement déjantée.

Les représentations auront lieu les **11, 12, 17 et 18 mars 2017**, salle de musique à Hochstatt.

ATELIERS DE THEATRE

Pour **enfants et adolescents** les **mercredis** à la salle de musique

- ♦ de 16h45 à 18h15 : 1^{er} niveau
- ♦ de 18h30 à 20h : confirmés

Le théâtre est un **art de la communication**. Il permet de dire, exprimer, développer des idées au travers d'émotions diverses.

Le travail de groupe, c'est aussi apprendre à écouter, observer, travailler sa mémoire. Pour son dévelop-



pement personnel, c'est gagner en **confiance en soi**.

Le théâtre reste un moyen ludique de partager une passion qui s'exerce au travers de textes et d'exercices d'acteurs.

ECHECS

Faits marquants et palmarès de la saison 2015/2016 :

Notre équipe adultes, composée de 4 joueurs, a passé une bonne saison en Départementale D3, en terminant à la 3^{ème} place du classement général.



Notre équipe de jeunes a pour sa 1^{ère} année dans cette catégorie, terminée à la 5^{ème} place, un bon parcours avec une équipe motivée.

La participation aux divers tournois dans la saison fut soutenue.

Deuxième participation au **tournoi de La Bresse**, 10 parties longues sur 4 jours avec des performances FIDE à la clé.



Un déplacement à **Therwil en Suisse** a permis à une de nos équipes de terminer 3^{ème} sur 29 équipes du groupe et à une autre de se classer 8^{ème} sur 33 équipes participantes.

La 16^{ème} édition du **tournoi blitz René Guerre** a enregistré une participation moyenne avec 98 partici-



pants. **Ce tournoi sera reconduit cette saison et aura lieu en salle E.Schyr le 18 mars 2017.** Tous les amateurs sont les bienvenus à ce tournoi « open » ouvert à tous, disputé en 7 rondes de 2 x 10 minutes avec une récompense pour chaque participant.



Perspectives de la saison 2016/2017 :

Beaucoup de nouveaux jeunes arrivants, au nombre de 10 cette année, compensent largement le départ de quelques jeunes.

En championnat adultes par équipes, suite à l'inscription d'anciens joueurs de retour, nous jouons à nouveau en **Départementale D2** et présentons également une équipe en **Départementale D3**, afin d'aguerrir nos jeunes joueurs confirmés.

Quant à notre équipe de jeunes, les objectifs sont de terminer dans le trio de tête en championnat et de participer à l'Open de Belfort, dans le cadre du **championnat de France individuel des Jeunes au mois d'avril 2017.**

Contact : René LENGERT (animateur de la section Echecs)
03 89 06 23 76 - relengert@aol.com - www.cehr.fr.



Au fil des mois ...



JANVIER - Fête des Aînés



JANVIER - L'invitée surprise



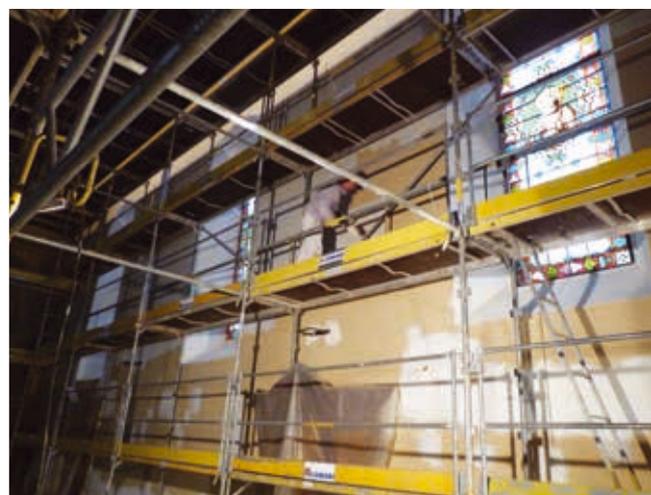
JANVIER - Le roi et la reine



JANVIER - Remise des prix du fleurissement



JANVIER - Travaux extérieurs



JANVIER - Travaux intérieurs

2016



FEVRIER - Carnaval



AVRIL - Haut-Rhin Propre



AVRIL - Haut-Rhin Propre



MAI - Fin des travaux rue de la Chapelle



MAI - Commémoration

Au fil des mois ...



MAI - Fête des rues



MAI - Fête des rues



JUIN - Fête de l'été



JUIN - Kermesse de l'école



JUIN - Kermesse de l'école



SEPTEMBRE - Forum des associations



SEPTEMBRE - Forum des associations



OCTOBRE - Début des travaux ancien stade



NOVEMBRE - Travaux ancien stade



NOVEMBRE - Commémoration

Au fil des mois ...

2016



NOVEMBRE - Marché de Noël



NOVEMBRE - Ecole concours de dessins



DECEMBRE - Saint Nicolas



DECEMBRE - Saint Nicolas
chez les petits et les plus grands



Evènements 2017 à retenir :

Janvier : Vente du calendrier

Vendredi 14 avril : Carpes-frites

Lundi 17 avril : Tournoi U15 Cordial Cup France

Lundi 1 mai : Marche du muguet

Dimanche 2 juillet : Grepeltturnier

Vendredi 14 juillet : Tournoi de pétanque

Dimanche 24 septembre : Carpes-frites

Ces évènements permettent de collecter des fonds pour acheter des équipements. Votre PARTICIPATION est essentielle à la survie du club.

L'A.S. HOCHSTATT a vécu avec son passé glorieux marqué en 1969 par une accession en Division d'Honneur. En 2016, pour son 95^e anniversaire, l'A.S.H a présenté un très bon bilan sportif.

Aujourd'hui, le club possède **trois équipes seniors**. Les **vétérans** (+ de 35 ans) forment une section à part qui joue des matchs amicaux, dans un esprit de convivialité. Les **jeunes** licenciés, des débutants aux U18, ont vaillamment défendu les couleurs de notre village et continuent à le faire chaque week-end.

Le club organise pour la première fois un **tournoi international U15 Cordial Cup**, auquel devraient participer des équipes venant de toute l'Europe, dont certaines issues des plus grands clubs. Alors n'hésitez pas à venir encourager les futurs POGBA, GRIEZMANN ou RONALDO, lorsqu'ils viendront fouler la pelouse du stade de notre village, **le 17 avril 2017**.

Pour l'évolution de notre club, nous sommes toujours à la recherche d'entraîneurs, accompagnateurs, joueurs (toutes les catégories d'âge) et partenaires (sponsors). Toutes les bonnes idées pouvant nous faire grandir tout en conservant l'esprit de village qui nous anime sont les bienvenues.



L'équipe 1 qui est montée en PH la saison 2013 / 2014



L'équipe 1 entraînée par David KLEIM, évolue en Promotion d'Honneur A.



U13 entraînée par Thomas BRENNER, évolue en A.



L'équipe 2 évolue en Division 3 A



U11 entraînée par Christian BRENNER évolue en A. Une équipe 2 verra le jour au printemps.



L'équipe 3 entraînée par José MOUTHINO, évolue en Division 1 B.



U9 entraînée par Guillaume CALDERARA.



U15 entraînée par Yves SCHUELLER, évolue en A.



Vétéran entraînée par Roland TSCHAN.

Contact :

Président : Régis - 06 07 55 97 18

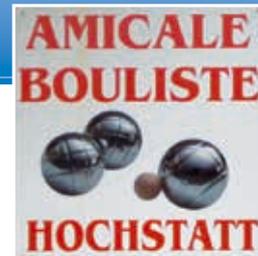
Président des Jeunes :

Christian - 06 78 81 83 08

Secrétaire : Sandrine - 06 70 23 36 45

ash1921.free.fr

Amicale des Boulistes



Voilà sept ans que l'amicale des boulistes se réunit les lundis et jeudis, même par temps couvert.

Composé d'environ **25 membres**, retraités, ce sport bouliste permet de garder le contact entre nous, de resserrer les liens et surtout de se retrouver pour des moments de convivialité.

Nous accueillons sans réserve, tous les joueurs de pétanque jeunes et moins jeunes qui voudraient nous rejoindre.

A bientôt.

Rendez-vous chaque lundi et jeudi de 14 h à 18h
Stade municipal (rue du Moulin)



École maternelle

En janvier 2016, les enfants de l'école maternelle sont allés au **cinéma Bel Air** de Mulhouse voir le film d'animation « *Ernest et Célestine* ».

Puis, au printemps, ils se sont rendus au **Château du Hohlandsbourg**, pour y vivre la vie de « château » en participant à diverses activités tout au long de la journée...

La vie quotidienne, l'activité des chevaliers, ... ils ont même appris à faire la révérence ... « *Je vous salue mon bon seigneur !* »



RENCONTRE AVEC UN RESTAURATEUR

Mardi 8 novembre, Davy et Muriel Mathis nous ont accueillis dans leur restaurant « **le Cheval Blanc** ».

Comme nous travaillons sur le thème du **chocolat**, Monsieur Mathis nous a expliqué d'où il venait et comment les chocolats blanc, noir et au lait étaient fabriqués. Ensuite, nous avons fait des roses des sables et des cookies.

Puis, il a répondu à toutes les questions que nous nous posions sur son métier. C'était très intéressant !



Depuis quel âge êtes-vous cuisinier ?

Je suis cuisinier depuis l'âge de 15 ans.

Depuis quel âge savez-vous que vous alliez être cuisinier ?

Depuis l'âge de 13 ans, je cuisinais avec ma maman.

Dans quel restaurant avez-vous débuté ?

J'ai débuté dans un restaurant à Munich en Allemagne.

Avant d'être chef de ce restaurant avez-vous étudié plein de recettes de cuisine ?

Oui, j'ai travaillé dans beaucoup de restaurants.

Depuis combien de temps êtes-vous dans ce restaurant ?

Nous sommes ici depuis 12 ans.

Pourquoi avez-vous choisi ce métier ?

Je suis gourmand.

C'est un gigot d'agneau qui m'a donné envie de devenir cuisinier.

Que préférez-vous dans votre métier ?

Ce que je préfère, c'est cuisiner le poisson.

Est-ce que c'est compliqué de travailler dans un restaurant ?

C'est compliqué de retenir toutes les recettes. Il faut savoir calculer, savoir se servir de ses mains. Il faut aussi être en forme.

Qu'est-ce qui vous plaît le plus dans le travail de cuisinier ?

Je ne fais jamais la même chose.

Quels sont les plats dont vous êtes le plus fier ?

Le foie gras, la cuisson de la viande grillée puis cuite à la vapeur.

Qu'est-ce que vous savez faire le mieux ?

Préparer le poisson.

Quels sont vos plats les plus originaux ?

Le bœuf cuit à la vapeur.

Est-ce que certains plats sont difficiles à gérer ?

Oui, ceux qui contiennent beaucoup d'ingrédients, car il y a beaucoup de choses dans l'assiette.

Qu'est-ce que vous aimez le moins dans votre métier ?

Quand tous les clients arrivent en même temps, c'est stressant ! Il faut arriver à gérer tous les plats.

Comment faites-vous pour faire tous les plats en même temps ?

Je m'organise, car je dois travailler très vite.

Goûtez-vous tous vos plats ?

Oui, je goûte tous les plats.

Faites-vous quelquefois le service ?

Non, c'est mon épouse qui fait le service.

Est-ce que votre métier vous plaît toujours ?

Oui, on ne peut pas faire ce métier si on ne l'aime pas.

Avez-vous déjà eu des clients déçus par votre cuisine ?

Oui ça arrive, on ne peut pas plaire à tout le monde. Tout le monde n'a pas les mêmes goûts.

Est-ce que vous aimez le chocolat ?

Oui, je l'adore.

Comment faites-vous le chocolat ?

J'utilise 3 à 5 sortes de chocolat en fonction des plats que je fais.

La classe de CE1-CE2

Accueil de loisirs « les Petits Choux »

Le centre de loisirs de Hochstatt, un service de la Communauté de Communes, est situé dans le groupe scolaire. Les enfants sont accueillis durant les temps **périscolaires (accueil sur le temps du midi et du soir jusqu'à 18h30)**. Les **accueils extrascolaires (mercredis et vacances)** sont organisés **en alternance avec les centres de loisirs d'Illfurth, de Walheim et de Spechbach** qui les a rejoints depuis la rentrée scolaire 2016.

L'équipe d'animation accorde une grande importance quant à la **qualité et à la diversité des activités et ateliers proposés**. Les animatrices (Marie Viron, Michèle Veyne, Françoise Lopez, Corine Fogliani, Keila Meyer, et Ophélie Navarro), ainsi que la directrice (Élodie Jausy) souhaitent faire de l'accueil périscolaire un réel temps de loisirs, de partage et de découverte. C'est en ce sens que cette année, nous proposons de **nombreux ateliers et partenariats avec les associations locales, des intervenants spécialisés, des animateurs et éducateurs** de la Communauté de Communes : atelier de création artistique, théâtre, typographie, échecs, jeux sportifs, uni hockey, tchoukball, basket, karaté, piscine, danse, multimédia, musique, citoyenneté, initiation à l'alsacien en partenariat intergénérationnel avec l'EHPAD, ...

Nous accordons aussi une grande importance à la décoration des locaux. A chaque saison ou pour chaque événement (Pâques, Halloween, Noël ...) le centre est transformé par les animatrices, mais aussi grâce aux décorations confectionnées par les enfants. Les locaux deviennent ainsi des **espaces de vie chaleureux** où il fait bon vivre.

Nous sommes conscients qu'il est primordial de respecter l'équilibre alimentaire des enfants ; notre **traiteur ECOLYS** de Guewenheim nous confectionne des menus variés, équilibrés et essentiellement composés de **produits frais et locaux**.

L'équipe d'animation reste à votre disposition.

De nombreux renseignements sont aussi disponibles sur le site de la CCSI.

Contact : Élodie JAUSY - Directrice de l'ALSH - 03 89 32 11 27 - peri.hochstatt@cc-illfurth.fr
www.cc-secteurdillfurth.fr (rubrique GRANDIR/ENFANCE)





Rappelez-vous que 800 dons sont nécessaires tous les jours en Alsace ! Nous vous attendons très nombreux car les besoins sont ÉNORMES!

Après votre don, il est essentiel de manger un peu, c'est pourquoi nous aurons la joie de vous accueillir autour d'une collation offerte et préparée par nos membres dans une ambiance conviviale.

DATES DES PROCHAINES COLLECTES

23 mars
13 juillet / 19 octobre 2017

à partir de 16h30 à la salle E. Schyrr
(en face de l'église)

Renseignements : Jean-Marie Sauner (président)
06 81 50 30 07 - csauner@laposte.net

Qu'est-ce qu'un don de sang?

Le don de sang est la forme de don la plus courante. Il permet de prélever en même temps tous les composants du sang – globules rouges, plasma et plaquettes – qui sont ensuite séparés.

A quoi cela sert-il?

Le sang permet de **fabriquer différents produits indispensables à la médecine** transfusionnelle :

- Concentrés de globules rouges (conservés 42 j)
- Concentrés de plaquettes sanguines (conservés 5 j)
- Plasma congelé (conservé un an)

Les globules blancs (leucocytes) sont majoritairement soustraits de ces produits : ils sont les transporteurs de certains virus et peuvent provoquer des effets secondaires chez le receveur.

Quels sont les besoins ?

Les globules rouges, essentiellement utilisés en hématologie (maladies du sang) et en cancérologie, sont également indispensables en cas d'hémorragie (opération chirurgicale, traumatologie, accouchement). La transfusion de plaquettes permet d'éviter les risques d'hémorragies mettant en jeu la vie des malades atteints de leucémie ou de cancer. Elle est également nécessaire en cas d'hémorragie massive, où elle est associée à une transfusion de globules rouges et de plasma. Le plasma, sous sa forme labile ou en médicament permet de soigner des malades souffrant d'hémorragies, de troubles de la coagulation ou d'un déficit immunitaire grave.

Comment se passe le don de sang ?

- **Principe** : on prélève de 420 à 480 ml de sang, en fonction du poids du donneur.
- **Durée** : l'acte lui-même dure 8 à 10 minutes. Avec le temps d'entretien pré-don, le temps de repos et de collation, le don de sang prend environ 45 minutes.
- **Délai** : au moins 8 semaines entre 2 dons.
- **Fréquence** : femme : 4 fois/an max., homme 6 fois.

La conservation des produits sanguins

Leur durée de vie est courte : 42 jours pour les globules rouges, 5 jours seulement pour les plaquettes et 1 an pour le plasma (qui se congèle).

Qui peut donner ?

Toute personne en bonne santé, âgée de 18 à 70 ans, ne faisant pas l'objet d'une mesure de protection légale (tutelle...) et reconnue apte à l'issue de l'entretien pré-don. Les donneurs de tout groupe sanguin sont les bienvenus, ceux de groupe O négatif (O-) sont particulièrement recherchés car leurs globules rouges peuvent être transfusés à tous les patients.

Un acte sécurisé

Toutes les précautions sont prises pour garantir la sécurité du donneur. L'**entretien pré-don** permet de s'assurer que le prélèvement ne présente aucun risque. Le don est supervisé par un **personnel médical expérimenté** et le **matériel** de prélèvement utilisé (aiguille, tubes, poches) est **stérile et à usage unique**.

Le **volume prélevé est ajusté** en fonction du volume sanguin circulant et une personne en bonne santé récupère rapidement après un don de sang total.

Certaines personnes peuvent ressentir une sensation de malaise pendant ou après le don. Il s'agit le plus souvent d'un « malaise vagal », sans gravité. Il est important de boire avant et après le don afin d'aider l'organisme à récupérer rapidement.

Avant tout don, un document d'information est remis au donneur l'informant des risques, même les plus rares, liés au prélèvement. (sources EFS)

Le comité félicite son grand champion !

Patrick Koenig a donné son sang plus de 300 fois !
Un bel exemple à suivre !



C'est avec plaisir que je vous fais part des informations de notre Amicale. Dans l'article du dernier « message » je prônais nos nouveaux locaux en voie de finition. **Tout est maintenant opérationnel, nous sommes des pompiers heureux !**

Afin de limiter le budget, nous n'avons pas acheté de nouvelles tables pour la salle de réunion, nous avons pu conserver les anciennes qui appartiennent à la commune. Elles sont en bon état solides et fonctionnelles.

Sur l'ensemble de ces deux années la trésorerie de notre Amicale a été impactées de 14 000€ environ pour cette réalisation. La cuisine et les appareils représentent la moitié de nos frais.



Nous avons inauguré les installations en février, après notre révision de caisse, qui, selon l'usage et la tradition, est suivie d'un repas pour le comité et les réviseurs. Avant, ce rendez-vous avait lieu en privé chez l'un d'entre nous. Nous avons dégusté du saumon cru mariné avec œuf farci, puis un bœuf Gibier avec des nouilles, dessert et café. Il fallait au moins ça, la fête des rues a été bonne donc les comptes aussi !

L'année a démarré en puissance avec l'**organisation de la finale du cross du groupement Mulhouse/Rhin** le 24 janvier 2016. **Plus de 200 sportifs** y ont participé. **Les jeunes de Hochstatt /Zillisheim /Froeningen ont été nombreux à monter sur le podium.** Un panel de **30 coupes** a été remis à une dizaine de catégories. Bravo pour les organisateurs qui ont tracé dans notre paysage ces belles boucles éphémères, pas toujours faciles car très glissantes pour les premiers départs du matin. Bravo aussi à Salem, notre voisin, organisateur, coureur, vainqueur et maître de cérémonie lors de la remise des prix. La sélection du GMR s'est rendue à Guewenheim pour la finale départementale le 6 février.



En 2016 le comité de l'Amicale a organisé avec un voyageur local, une sortie de **8 jours à Tenerife** pour La Toussaint. La dernière excursion remontait à 2009.

Une trentaine de membres et enfants ont pu participer à ce voyage. Malheureusement il y en a toujours qui seront absents pour causes professionnelles ou de maladies ou tout simplement parce que le budget est trop important à supporter pour une famille avec des enfants.

L'**heure de la retraite** a rendu son verdict et deux valeureux pompiers quittent leur fonction active et viennent rejoindre les rangs de la vétéran.

Lieutenant honoraire Michel HARNIST, né en 1957, chez les pompiers depuis 1983.

Lieutenant honoraire Patrick KOENIG, né en 1953 avec une carrière extra longue suite à des demandes de prorogation consécutives, chez les pompiers depuis 1966.

Nous leurs avons rendu un vibrant hommage le 3 juillet 2016



De tout cœur nous remercions nos fidèles annonceurs de Hochstatt qui, par leur participation publique, dans notre calendrier apportent leur généreux soutien à notre Amicale.

LE MOT DU CHEF DE CORPS



Une année de plus est passée et il n'y a **toujours pas de regroupement avec nos voisins de Zillisheim et Froeningen** ; la volonté des sapeurs-pompiers et celle de nos élus municipaux est là, mais elle se heurte aux barrières de l'administration préfectorale qui ne souhaite plus de création de S.I.V.U suite aux directives de l'état.

Nous espérons qu'une fusion sera possible en 2017, car l'avenir du volontariat dans les petites communes passe obligatoirement par cela : **c'est en se regroupant qu'on devient plus fort**. Actuellement, à l'échelon national, l'envie de s'engager chez les sapeurs-pompiers volontaires n'est plus. Partout il manque un nombre plus ou moins conséquent de sapeurs-pompiers. Comme nous, certains centres de secours du département ont des problèmes de disponibilités, en particulier la semaine en journée. Des pistes de renforcement par les CPI sont à l'étude, mais vont elles être suffisantes et vont elles perdurer ?

Sur le plan des interventions, l'année **2016 fut calme**. En revanche les nids de guêpes ont résisté plus longtemps, car au mois de novembre nous avons encore procédé à des destructions, ce qui est une première, d'habitude le froid les neutralisent avant.

Lors de notre fête de la Sainte Barbe en novembre, célébrée en commun avec Zillisheim et Froeningen, eurent lieu **plusieurs nominations au grade supérieur** : Thierry Hirtzlin, Sébastien Mona, Maxime Stoltz, Jonathan Harnist au grade de sergent, Cyrille Pinheiro, mon adjoint, au grade d'adjudant-chef. Patrick Koenig a été nommé lieutenant honoraire après 50 ans de bons et loyaux services dans notre commune, il a fait valoir son droit à la vétérance au 1^{er} septembre. Il nous manque sur le plan opérationnel, mais la roue tourne et je lui souhaite une belle et longue retraite. Il reste actif au niveau de l'Amicale et toujours disponible pour un coup de main pour le corps, un grand merci à lui. Notre infirmière Maggy Siegel s'est vu remettre la **médaille d'honneur en argent** par l'infirmier-chef du Service départemental d'incendie et de secours du Haut Rhin. Les maires des 3 communes étaient également présents .

Le 22 octobre était organisée à Illfurth, pour toute la comcom, une **journée destinée au grand public avec une information théorique et pratique sur les gestes du massage cardiaque et de la défibrillation**. Nous avons assisté les participants et les avons guidé dans leurs gestes. Il est dommage que peu de personnes soient venues (environ une centaine), car **ces gestes simples peuvent un jour sauver** un membre de votre famille.



Après avoir alerté le SAMU (15), tout le monde peut et doit pratiquer un massage cardiaque sur une personne qui ne répond pas et ne respire pas (qui ne donne aucun signe de vie). Jusqu'à l'arrivée des secours, il faut placer ses 2 mains au milieu du thorax et comprimer de 5 à 6 cm (pour un adulte) à un rythme d'environ 2 appuis par seconde, de préférence sur le sol pour avoir un plan dur.

Un défibrillateur est accessible sur la façade de la mairie et peut être appliqué sur la poitrine du patient par tous, il n'est pas nécessaire d'être formé : un message vocal vous guidera lors de sa mise en route. Une deuxième personne doit aller chercher l'appareil, car le massage cardiaque précoce prime sur le défibrillateur.

Merci beaucoup pour votre accueil et votre générosité lors de notre traditionnel passage pour les calendriers et de votre soutien tout au long de l'année.

L'ensemble du corps des sapeurs-pompiers de Hochstatt vous souhaite une très bonne année 2017.

Adjudant-chef,
Emmanuel SIEGEL



Section Jeunes Sapeurs Pompiers



Adjudant Cyrille Pinheiro

La section des Jeunes Sapeurs-Pompiers (JSP) de Hochstatt, Froeningen et Zillisheim regroupe des **jeunes âgés de 12 à 16 ans**.

Le but est de leur faire découvrir le monde des sapeurs-pompiers, en les initiant aux **premiers gestes de secourisme**, aux différentes **caractéristiques d'un incendie** et aux **procédures à suivre** lors d'une opération diverse, mais également de **renforcer l'effectif des corps locaux** pour les plus motivés.

A ce jour, la section des JSP comporte **8 jeunes**, dont 4 en fin de cursus.

La formation se déroule en **4 ans**. Elle est déclarée acquise suite à une **épreuve théorique, pratique et sportive**, afin de valider les connaissances du JSP pour rentrer dans un corps de sapeurs-pompiers.

Les formations théorique et sportive se déroulent les samedis matins, et sont animées par l'adjudant Cyrille Pinheiro, responsable de la section et adjoint au chef de corps du CPI de Hochstatt, le caporal-chef Maxime Stoltz, et le sapeur 1^{ère} classe Nicolas Mullerseck.

Civisme

VANDALISMES ET INCIVILITÉS : LE TRISTE CÔTÉ DE LA STUPIDITÉ

Le vandalisme sur la commune n'est pas seulement le résultat de dégradations volontaires, c'est aussi celui de l'incivisme. **Les réparations des dommages occasionnés ont un coût qui pourrait être économisé par la commune.** Jugez par vous-même.



Comment le grillage est arraché !



**30 000 € et environ 200 heures de travail
pour les agents de la commune**

La liste est éloquente :

- » Fleurs arrachées, piétinées sitôt plantées, branches des sapins de Noël cassées
- » Tags en tout genre
- » Dépôts d'ordures sauvages
- » Plus de 10 candélabres renversés ou endommagés
- » Panneaux signalétiques détériorés, tagués, descellés, fauchés
- » Clôtures découpées ou arrachées
- » Cendriers démontés
- » Barrières cassées
- » Déchets laissés sur la voie publique
- » Papiers, déjections canines et autres immondices malgré les poubelles sur place, elles-mêmes cassées
- » Vomis et bouteilles d'alcool fort cassées

La liste est loin d'être exhaustive.

Ces quelques photos illustrent une infime partie des dégâts enregistrés au cours de l'année 2016.

Nous appelons à la vigilance et à l'ensemble de la population à dénoncer les auteurs de ces méfaits, s'ils en sont témoins. La gendarmerie a été avertie et elle interviendra afin que les auteurs de tels actes soient punis.

Les parents sont financièrement responsables des dégâts et dégradations volontaires commis par leurs enfants.

Petit rappel : Suite à une enquête menée par la gendarmerie et la commune, les jeunes casseurs du préau ont pu être identifiés et condamnés à payer 13 244€ d'amende.

Toutes ces incivilités enlaidissent le paysage, perturbent l'ordre public au final représente un coût pour la commune et donc pour le contribuable.

La commune est un espace de vie, il doit être respecté.





LA PISCINE



La piscine « Les Rives de l'Ill » a ouvert ses portes le 18 avril 2016.

Elle propose au public 36 heures d'ouverture par semaine pour venir se défouler ou se détendre. Elle dispose d'un bassin sportif de 25 mètres de long et de 5 couloirs de nage, ainsi que d'un bassin d'apprentissage dédié aux familles et aux nombreuses activités.

HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC

Lundi	11h45-13h15 / 16h30-19h30
Mardi	15h30-16h30 (Créneau « sérénité ») / 16h30-19h30
Mercredi	9h30-12h / 14h-19h30
Jeudi	16h30-19h30
Vendredi	16h30-21h
Samedi	8h30-11h30 / 14h-18h15
Dimanche	8h30-12h30

ACTIVITÉS PROPOSÉES :

- Aquagym
- Aqua-Bike
- Bébés-Nageurs (tous les samedis matins, bassin aménagé pour les tout petits et eau chauffée à 34° pour le confort des enfants)
- Ecole de Natation (5 niveaux : de débutant à perfectionnement)
- Aménagements ludiques (mercredi et samedi après-midi : bassin d'apprentissage)
- Mini-Stages (pendant les vacances scolaires : initiation et perfectionnement)
- Créneau « Sérénité » (plus de 65 ans et femmes enceintes pour nager en toute tranquillité)

Elle accueille également les scolaires de tous les villages environnants (18 000 écoliers transitent par nos bassins chaque année) ainsi que de nombreuses associations, et un club de natation.

La piscine « Les Rives de l'Ill » propose également un Espace « Bien-Être » ouvert aux heures d'ouverture au public, avec un jacuzzi, un hammam (47°), un sauna (85°), une fontaine à glace, et un espace repos très apprécié des clients.



CCSI

Communauté de Communes du Secteur d'Illfurth

2 place du Général de Gaulle
68720 ILLFURTH

Tél. 03 89 25 44 88 / Fax 03 89 25 53 67

Horaires d'ouverture :

Du Lundi au Vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h

Plus de renseignements

www.cc-secteurdillfurth.fr ▶ rubrique Piscine

Contact

Sophie SCHOENIG, responsable de la piscine
03 89 25 51 77 - piscine@cc-illfurth.fr

SERVICE JEUNESSE

Le Service Jeunesse de la Communauté de Communes a pour mission de mettre en place des **animations pour les enfants de 3 à 12 ans** (en complémentarité des accueils de loisirs) et pour les **jeunes de 12 à 18 ans**.

Depuis novembre 2016, un **nouvel Espace Jeunes** a ouvert ses portes. Situé en rez-de-jardin du bâtiment de la Communauté de Communes à Illfurth, il accueille les jeunes toute l'année. Il est **ouvert le mercredi après-midi en période scolaire et tous les après-midis durant les vacances scolaires**. Diverses animations destinées aux adolescents y ont lieu durant l'année, nécessitant une **inscription préalable**.

Pour plus d'informations et pour connaître les programmes des animations, rendez-vous sur le site Internet de la Communauté de Communes.



Plus de renseignements

www.cc-secteurdillfurth.fr ▶ rubrique Jeunesse

Contact

Noémie LOPEZ-WIOLAND, responsable du service jeunesse
03 89 08 45 41 - jeunesse@cc-illfurth.fr

MULTI-ACCUEIL LES CIGOGNES

C'est dans une magnifique maison d'Illfurth réhabilitée en multi-accueil qu'une quarantaine d'**enfants âgés de 10 semaines à 3 ans** ont été accueillis. **Douze professionnelles de la petite enfance** les accompagnent dans leur journée.

Le multi-accueil se situe 2 place de l'Abbé Bochelen à Illfurth. Il est ouvert de **7h30 à 18h30**.

Le multi-accueil est un lieu d'éveil où les journées sont rythmées d'expériences à travers des **activités adaptées pour les tout-petits**. Les enfants et les familles sont contents de passer la porte du multi-accueil. Maintenant que les pleurs et les séparations difficiles sont un lointain souvenir, les projets vont pouvoir fleurir.

Des animations avec la maison de la nature, la fête de la St Nicolas et la magie de Noël ont été partagées avec les familles et les enfants. En 2017, l'équipe du multi-accueil a hâte de partager ses **projets avec le Ram** (Relais Assistantes Maternelles) pour que naisse le partage d'expérience et de professionnalisme qu'offre la Communauté de Commune du Secteur d'Illfurth en matière de petite enfance.



Plus de renseignements

www.cc-secteurdillfurth.fr ▶ rubrique Petite enfance

Contact

Mélany ERB, directrice
03 89 89 10 19



NAISSANCES 2016

REICHEL Mathieu Jean Maurice le 17 janvier
BOUAFIA Liya le 20 janvier
BISSEL Louka André le 24 février
PIGEROULET Benjamin le 19 mars
REMOND Amandine Emma Hélène le 21 avril
PAUGAIN SCHIRLIN Martin Christian Romain le 26 avril
SCHNECK Carl le 16 juin
FRECH Jeanne le 23 juin
HENGEL Nina le 21 juillet
SIMONNARD Jeanne Claire Marie le 10 août
ATSIZ DEVECI Kaan le 16 août
FAURE Arthur Roger le 25 décembre.



DECES 2016

HENRIQUEZ Marcel Raymond le 03 janvier
ZENKLUSEN veuve HEITZ Maria Antonia le 23 janvier
GANTNER veuve BARTHELMÉ Alphonsine le 29 janvier
BENTZINGER Claude Henri le 1er février
BRUNSTEIN Charles Maurice le 11 février
DAHL Ruth le 04 mars
LAMBRICH Emile le 28 mars
ANSTETT Helmuth Werner Christian le 29 mars
MUESSER veuve STAECHELIN Alice Rose le 03 avril
STEIN Thérèse Marie Eugénie le 08 avril
BAUER veuve HAGELSTEIN Marie-Thérèse le 02 mai
RUETSCH veuve BURG Y Jeanne Anna le 15 mai
JASINSKI Edmond le 30 mai
FUCHS Roland Marc Armand le 26 juin
OFFNER veuve RIANG Lucie Marie le 30 juin
THIEBAUD veuve WELTER Hélène Jeanne Lucie le 22 juillet
MEISTERMANN veuve KAPP Albertine Joséphine Léontine le 27 juillet
D'ODORICO veuve KASTNER Marie Louise le 02 août
BOETSCH veuve SCHERMESSE Marie Antoinette le 06 août
FOLTZER veuve SCHLIENGER Monique Agnès le 10 septembre
WOLF Jean Joseph le 15 septembre
WALTHER Gérard le 27 septembre
HAAS Fernand Eugène le 20 octobre
BUBENDORFF Suzanne Emilie Thérèse le 03 novembre
MEYER veuve KLEINHENY Jacqueline le 23 novembre
EICHINGER Henri le 13 décembre
BANAS veuve BARBIER Czesława le 22 décembre
TRESCHER veuve MISSLIN Yvette Berthe le 26 décembre



NOCES D'OR 2016

M. et Mme THIVET Jean-Claude et Michelle le 13/04/1966
M. et Mme FEHR François et Marie-Thérèse le 22/04/1966
M. et Mme BARRE Gabriel et Annette le 29/04/1966
M. et Mme SCHNEIDER Bernard et Rose-Marie le 06/05/1966
M. et Mme SCHWEBLEN Roland et Colette le 07/05/1966
M. et Mme TERRASSON Jean-Pierre et Andrée le 01/07/1966
M. et Mme MOSER Raymond et Fernande le 29/07/1966
M. et Mme DILLENSEGER Jean-Claude et Béatrice le 16/09/1966

NOCES DE DIAMANT 2016

M. et Mme HAENLIN Guy et Jeannette le 17/02/1956
M. et Mme NIEDERGANG Roger et Raymonde le 03/08/1956

NOCES DE PALISSANDRE 2016

M. et Mme NENOT Maurice et Nelly le 05/05/1951



MARIAGES 2016

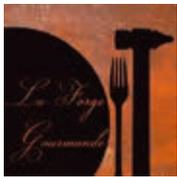
ARIFI Adenis et GREDER Gisèle Véronique le 22 janvier
DETAIL Dominique Jean Louis et ZAMBO ZAMBO Régine Josley le 26 février
GRUNENWALD Patrick et LE MINDU Chantal Béatrice Mauricette le 25 juin
VEYNE Nicolas Sébastien et NICOLAS Christophe Sébastien le 09 juillet
LEASK Rognvald William Thomas et MARSCHALL Valérie Claude Gabrielle le 22 juillet
THUET André Rémi Xavier et COLONNA Emilie Blanche Annette le 23 juillet
FANKHEISER Jean Christophe Raphaël et MOGNIAT Hélène Marianne Patricia le 20 août
VALENTIN Vincent et MUNCH Sandra Felice le 27 août
BERT John Georges Armand et DICU Andreea Codruta le 27 août
FAURE Félix-Emmanuel et MAILLIER Christelle Madeleine le 03 septembre
ADAM Julien Stéphane et MOA Yueh-Yun le 17 septembre
LITZLER François et STEINBACH Céline Marie Madeleine le 30 septembre
LITSCHKY Florent Maurice et KETTELA Fiona Marie-Julie le 1^{er} octobre
AUBRY Thibaut André Claude et DI GIUSTO Marie-Gaëlle le 1^{er} octobre
BRAESCH Yves et THIERY Myriam le 8 octobre 2016
LEICHT Pascal et BROGLY Magali le 21 octobre
LEUFANG LEUTOU Hermann et MINVIELLE Suzanne le 28 octobre



TEMOIGNAGES

Le service d'archives de la Communauté de Communes d'Illfurth collecte actuellement des témoignages sur la vie de village ainsi que sur les souvenirs de la Deuxième Guerre mondiale. Si vous souhaitez transmettre votre histoire et vos souvenirs, merci de contacter l'archiviste Angélique TROMMENSCHLAGER au 06 66 92 25 68.

LA FORGE GOURMANDE



Chambres et tables d'hôtes à Hochstatt.

Construite en 1991, la maison familiale a été rénovée et agrandie pour vous accueillir depuis le mois de juillet 2016.

Les matières nobles comme le vieux chêne et l'acier corten côtoient les beaux meubles, qu'ils soient chinés en Alsace ou réalisés dans l'atelier de Christian.

Venez vous détendre, profiter du jardin et de la piscine chauffée, et partager notre table d'hôtes. Nous vous ferons découvrir nos spécialités d'Alsace et d'ailleurs, cuisinées devant vous à partir de produits de qualité. Pendant la belle saison, nos tartes flambées, Flamenkuch, cuites dans notre four à bois, pourront être dégustées accompagnées d'un verre de riesling ou de pinot noir.

Nous nous réjouissons de vous recevoir chez nous

Agnès et Christian

Plus d'infos sur : www.LaForgeGourmande.com



Elections 2017

Deux élections importantes auront lieu en France cette année :

ELECTIONS PRÉSIDENTIELLES

→ Les dimanches 23 avril et 7 mai 2017.

ELECTIONS LÉGISLATIVES

Les législatives, qui permettront de désigner les 577 députés siégeant à l'Assemblée nationale.

→ Les dimanches 11 et 18 juin 2017.

Le vote est l'acte de citoyenneté par excellence, c'est le moyen de faire fonctionner la démocratie.

Soyez nombreux à venir voter ou pensez au vote par procuration.



1 rue Foltzer - 68720 HOCHSTATT
Tél. 03 89 06 29 99
mail : carrosserie.mies@wanadoo.fr

www.carrosseriemies.com

Maître carrossier

Agréé Assurances

Carrosserie et mécanique
toutes marques, peinture,
remplacement pare-brise et
optiques, prêt de véhicule...

Spécialiste peinture moto :
recherche de teinte
au spectromètre

Plus de 30 ans d'expérience

Agenda 2017

Janvier

Dimanche 22 à 16h30 - Concert du Nouvel An
Salle de Musique (Société de Musique)

Février

Samedi 4 à 20h15 (Caisse 19h30)

Dimanche 5 à 14h30 (Caisse 14h00)

Théâtre Alsacien troupe de Sausheim

« Wenn d'Elsasser Paris uff dr Kopf stelle »

Salle de Musique (Œuvres Saints Pierre et Paul)

Vendredi 10 à 17h45 - Projection de diaporamas

numériques - Réalisés par André ANTOINE

Thème : Nature et poésie - Salle Elisabeth Schyrr (ASCL)

Dimanche 26 à partir de 12h - Repas carpes frites

Salle de Musique (Société de Musique)

Mars

Samedi 4 - Cavalcade des enfants

Dans le village (AOSE)

Samedi 11 - Dimanche 12 - Vendredi 17 - Samedi 18

Théâtre Les Villotins de Hochstatt - Comédie :

« Tout le plaisir est pour nous » - De Ray Cooney et John Chapman - Salle de Musique (ASCL)

Samedi 18 à 14h - Tournoi d'échecs blitz René-

Guerre - Salle Elisabeth Schyrr (ASCL)

Judi 23 de 16h30 à 19h30 - Don du sang

Salle Elisabeth Schyrr (Donneurs de sang)

Dimanche 26 à 17h - Concert de l'école de musique

Salle de Musique

Avril

Vendredi 7 de 14h à 18h - Samedi 8 de 10h à 18h

Marché de Pâques - Ehpad Œuvre Schyrr (ABEOS)

Du 8 au 15 avril - Vente de Lamalas de Pâques

(Œuvres Saints Pierre et Paul)

Dimanche 9 à 16h30 - Concert de Printemps

Salle de Musique (Société de Musique)

Vendredi Saint 14 avril à 12h - Carpes frites

Sur place ou à emporter - Stade de football (ASH)

Dimanche 17 - Tournoi international CORDIAL CUP

INTERNATIONNAL - Stade de football (ASH)

Samedi 22 à 8h - Haut-Rhin propre - Rendez-vous aux

ateliers municipaux

Mai

Lundi 1^{er} à partir de 8h30 - Marche du muguet

Départ stade de football (ASH)

Lundi 8 à 11h30

Commémoration au monument aux morts

Samedi 20 à 8h - Journée citoyenne

Ateliers municipaux

Juin

Samedi 10 à 17h - Gala de gymnastique et danse

Salle de Musique (ASCL)

Samedi 24 à partir de 10h - Kermesse

Cours des écoles (AOSE)

Samedi 24 à partir de 19h30 - Fête de l'été

Etang en face du Centre de Première Intervention

(Comité des Fêtes)

Juillet

Dimanche 2 de 9h à 17h - Grepeltturnier

Stade de football (ASH)

Mardi 4 à 19h - Audition de l'école de musique

Salle de Musique (Société de Musique)

Vendredi 14 - Concours de pétanque (ASH)

Judi 13 de 16h30 à 19h30 - Don du sang

Salle Elisabeth Schyrr (Donneurs de sang)

Septembre

Samedi 9 de 14h à 17h - Forum des associations

Salle Elisabeth SCHYRR (Comité des Fêtes)

Dimanche 24 à 12h - Carpes frites

Sur place ou à emporter - Stade de football (ASH)

Octobre

Dimanche 1 à partir de 12h - Repas carpes frites

Salle de Musique (Société de Musique)

Dimanche 8 à 17h - Concert d'automne

Salle de Musique (Société de Musique)

Judi 19 de 16h30 à 19h30 - Don du sang

Salle Elisabeth Schyrr (Donneurs de sang)

Novembre

Samedi 11 à 11h30

Commémoration au monument aux morts

Samedi 18 à 20h - Concert - banquet bal

Salle de Musique (Société de Musique)

Vendredi 24 de 16h30 à 21h - Marché de Noël

Salle Elisabeth SCHYRR (AOSE)

Samedi 25 de 10h à 14h - Marché de Noël

Salle Elisabeth SCHYRR (AOSE)

Dimanche 26 à 12h30 - Repas de la Sainte Cécile

et après-midi dansant - Salle de Musique

(Société de Musique)

Décembre

Week-ends de l'Avent - Vente de Bredalas de Noël

(Œuvres Saints Pierre et Paul)

Dimanche 10 à 15h - Fête de Noël de l'école de

musique - Salle de Musique (Société de Musique)



TERRASSEMENT HARTMANN

Depuis 1951

20 rue de la Carrière 68720 HOCHSTATT
Tél. 03 89 61 04 41 Fax. 03 89 61 05 81

Certifié
ISO 9001

TERRASSEMENT

CREATION ET
CURAGE D'ETANGS

TRAVAUX
D'AMENAGEMENTS

LOCATION D'ENGINS

www.terrassement-hartmann.com



**LE CRÉDIT MUTUEL
MET LA PROTECTION
DU DOMICILE
À LA PORTÉE DE TOUS.**

PROTECTION VOL

À PARTIR DE **19,50 €** PAR MOIS.*

Crédit Mutuel

CRÉDIT MUTUEL DE LA RÉGION D'ILLFURTH

6 grand rue - 68720 Illfurth

Agences à Spechbach et Hochstatt



Crédit Mutuel Protection Vol s'appelle aussi Homiris, un service opéré par EPS, N°1 français de la télésurveillance nocturne : Atlas de la sécurité 2015) - SAS au capital de 1 000 000 euros - Siège social : 30, rue du Doubs, 67100 Strasbourg - RCS Strasbourg n° 338 780 513 - Code APE 80.20Z N° TVA Intracommunitaire FR 92 338 780 513. L'autorisation administrative délivrée par le Conseil National des Activités Privées de Sécurité (CNAPS) en date du 02/12/2012 sous le numéro AUT-007-2112-12-01-20130059258 ne confère aucune prérogative de puissance publique à l'entreprise ou ses personnes qui en bénéficient. Centres de Télésurveillance EPS certifiés APSAD type P3 agréés, sous les n°143.00.31 et 216.10.31, conformément à la règle APSAD R31. Services proposés aux particuliers sous réserve des conditions et limites figurant dans les conditions générales, de disponibilité géographique. (1) Tarif TTC au 01/01/2016 pour l'équipement de base d'un appartement hors frais d'installation et de mise en service.

*L'équipe municipale vous souhaite
une belle et heureuse année 2017 !*